

# BASF Polyurethanes GmbH Werksbedingungen

## Sicherheitsinformationen und Verhaltensregeln



Diese Werksbedingungen gelten für alle Personen, die das Werksgelände der BASF Polyurethanes GmbH am Standort Lemförde betreten oder befahren.

- **Meldepflicht!**

Jeder Werksfremde hat sich zuerst beim Werkschutz oder mit seinem bereits ausgestellttem Ausweis an den Werkszugängen anzumelden.

Kinder unter 12 Jahren haben keinen Zutritt!

- **Alkoholverbot!**

Auf dem gesamten Werksgelände inklusive Parkplätze ist der Genuss von Alkohol und anderen Rauschmitteln verboten.

- **Rauchverbot**

Auf dem gesamten Gelände gilt generell Rauchverbot. Dies gilt auch in Fahrzeugen.

Rauchen oder der Konsum von E-Zigaretten ist nur in speziell ausgewiesenen Bereichen erlaubt.

- **Fotografierverbot!**

Auf dem gesamten Gelände besteht Fotografier- und Filmverbot wie auch ein Verbot von Ton-Aufnahmen. In besonders gekennzeichneten Bereichen ist auch das Mitführen von Fotoapparaten und Fotohandys untersagt. Die Geräte sind an den Meldestellen zu hinterlegen.

- **Im Werk und auf dem Parkplatz gelten die Regeln der Straßenverkehrsordnung (StVO) mit folgenden Besonderheiten für Fahrzeuge aller Art:**

- Höchstgeschwindigkeit 20 km/h
- Abstellen von Fahrzeugen nur auf den ausgewiesenen Parkflächen
- Es darf nur auf den im Parkausweis angegebenen Flächen geparkt werden.
- Verkehrswidrig abgestellte Fahrzeuge werden kostenpflichtig entfernt.
- Telefonieren während der Fahrt – gilt auch für Radfahrer – ist verboten!
- Motorisierte Zweiräder mit Nummernschild, Tretroller und Inlineskating sind innerhalb des Werksgeländes verboten.
- Das Tragen von Ohrhörern ist innerhalb des Werksgeländes verboten.
- Für Fahrradfahrer besteht Helmpflicht.

- **Persönliche Schutzausrüstung (PSA)**

Auf das Tragen von PSA (Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, etc.) in den Betrieben wird durch Beschilderung hingewiesen. Beim Be- und Entladen von Tankfahrzeugen und LKW mit Flurförderfahrzeugen sind Sicherheitsschuhe sowie eine Warnweste oder andere Kleidung in Signalfarbe zu tragen. Bei Arbeiten mit Absturzgefahr und explizit bei Arbeiten auf Tankfahrzeugen oder LKW ist PSA gegen Absturz vorgeschrieben.

- **Meldestelle**

Jeder Werksfremde hat sich beim Betreten eines Betriebes an der Meldestelle bzw. im Meisterbüro anzumelden. Es sind nur die Werksbereiche zu betreten, die aufgesucht werden dürfen. Personensicherungssysteme (An- und Abmeldeterminals) an Gebäuden müssen beim Betreten und Verlassen des Gebäudes benutzt werden.

- **Notruf**

Unfall/Brand/Stofffreisetzung immer über Werkschutz

- **Verhalten bei Feuer- und Stofffreisetzungsalarm**

Der Orientierungsplan befindet sich im Eingangsbereich der Gebäude.

Bei Ertönen des auf- und abschwellenden Heultones (Feueralarm) ist das Gebäude zu verlassen und der Sammelplatz aufzusuchen.

Die Freisetzung kritischer Stoffe in Teilbereichen des Werksgeländes wird durch Blitzleuchten, Alarmhörner und Beschilderung angezeigt. In diesen Fällen ist der betroffene Bereich sofort zu verlassen und möglichst das nächstgelegene Gebäude aufzusuchen.

- **In explosionsgefährdeten Bereichen** ist das Mitführen von funkenerzeugenden Geräten, z. B. Funktelefone, Mobiltelefonen, Feuerzeuge, etc. verboten!

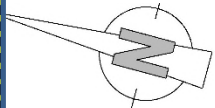
- **Die Anordnungen des Werkschutzes sind zu befolgen.**

- **Verstöße gegen Vorschriften**

Ein Verstoß gegen obige Regeln kann zu arbeitsrechtlichen Konsequenzen und Werksverbot für Werksfremde führen! Für Schäden, die durch Verstöße entstehen, haftet der Verursacher.



**NOTRUF 2441**  
**Extern: 05443-122441**



- Forschung & Monomers
- Funktionsbereiche
- Cellasto
- Elastollan (TPU)
- Polyurethan-Systeme

# BASF Polyurethanes GmbH Kushtet e fabrikës

Informacione për sigurinë dhe udhëzimet për sjelljen



Këto kushte të fabrikës zbatohen për të gjithë personat që hyjnë ose lëvizin me automjete në ambientet e fabrikës së BASF Polyurethanes GmbH në qendrën e veprimtarisë Lemförde.

- **Detyrimi i regjistrimit!**

Çdo person që nuk është pjesë e kompanisë duhet të që në fillim të paraqitet te shërbimi i ruajtjes dhe sigurisë ose të regjistrohet me dokumentin e vizitorit në hyrjet e fabrikës. Fëmijëve nën moshën 12 vjeç nuk u lejohej hyrja!

- **Ndalohej alkooli!**

Në të gjitha ambientet e fabrikës, përfshirë vendet e parkimit, konsumimi i alkoolit dhe substancave të tjera narkotike është i ndaluar.

- **Ndalohej duhani!**

Në të gjithë territorin, në përgjithësi, zbatohet ndalimi i duhanit. Kjo zbatohet edhe në automjete. Pirja e duhanit ose konsumi i cigareve elektronike lejohet vetëm në zona posaçërisht të identifikuar.

- **Ndalohej fotografimi!**

Në të gjithë territorin zbatohet ndalimi i fotografimit dhe filmimit si dhe ndalimi i regjistrimit audio dhe video.

Në zonat e shënuara posaçërisht ndalohej edhe posedimi i aparateve fotografike ose celularëve fotografues. Pajisjet duhet të lihen në zyrat e regjistrimit.

- **Në fabrikë dhe në parking zbatohen rregullat e Kodit rrugor (StVO) të Gjermanisë me veçoritë e mëposhtme:**

- Dispozitat zbatohen për automjetet e çdo lloji.
- Shpejtësia maksimale: 20 km/orë.
- Parkimi i automjeteve lejohet vetëm në hapësirat e caktuara të parkimit.
- Lejohet parkimi vetëm në vendet e specifikuar në dokumentin e parkimit.
- Automjetet e parkuara në shkelje të kodit rrugor zhvendosen me karrotrec kundrejt kostove të shoferit.
- Marrja në telefon gjatë udhëtimit – zbatohet edhe për çiklistët – është e ndaluar!
- Mjetet motorike me dy rrota me targa, skuterat dhe patinazhi brenda ambienteve të fabrikës janë të ndaluara.
- Mbajtja e kufjeve brenda ambienteve të fabrikës është e ndaluar.
- Për çiklistët zbatohet detyrimi i vënies së helmetës.

- **Pajisjet personale mbrojtëse (PPM)**

Për mbajtjen e PPM-ve (këpucë sigurie, syze mbrojtëse, etj.) në fabrika tërhiqet vëmendja nëpërmjet tabelave.

Gjatë ngarkim-shkarkimit të autoboteve dhe kamionëve me kamionë me pirunë, duhet të vishen këpucë sigurie dhe një jelek fluoreshent ose rroba të tjera me ngjyrë sinjali. Gjatë punimeve me rrezik rënie dhe në mënyrë eksplicite gjatë punimeve të automjetet që mbajnë bote, siluse dhe kontejnerë.

- **Zyra e regjistrimit**

Çdo person që nuk është pjesë e kompanisë, në momentin që hyn në një fabrikë, duhet të regjistrohet në zyrën e regjistrimit ose në zyrën e kryepunëtorit. Lejohet hyrja vetëm në zonat e fabrikës që mund të vizitohen. Sistemet e sigurisë personale (terminalët e regjistrimit dhe çregjistrimit) në ndërtesa, gjatë hyrjes dhe daljes nga ndërtesa, duhet të përdoren.

- **Thirrja e emergjencës**

Aksidenti/zjarri/çlirimi i substancave gjithmonë nëpërmjet shërbimit të ruajtjes dhe sigurisë.

- **Sjellja në rast alarmi zjarri dhe çlirimit të substancave**

Plani i orientimit gjendet në zonën e hyrjes së ndërtesës. Kur bie toni vajtues që luhartet lart dhe poshtë (alarmi i zjarrit), duhet të braktisni ndërtesën dhe të kërkoni vendin e grumbullimit.

Çlirimi i substancave kritike në zonat e pjesëshme të ambientit të fabrikës tregohet nëpërmjet dritave blic, sirenavë të alarmit dhe tabelave. Në këto raste, zona e prekur duhet të braktiset menjëherë dhe mundësisht duhet të shkohet te ndërtesa më e afër.

- **Në zonat që rrezikohen nga shpërthimi** posedimi i pajisjeve që gjenerojnë shkëndija, p.sh. telefona me valë, telefona celularë, çakmakë, etj. është i ndaluar!

- **Duhet të ndiqen urdhrat e shërbimit të ruajtjes dhe sigurisë të fabrikës.**

- **Shkelje kundër dispozitave**

- **Shkelja kundër rregullave të mësipërme mund të çojë në pasoja disiplinore sipas ligjit të punës dhe ndalim për hyrje në fabrikë për persona që nuk janë pjesë e fabrikës! Për dëme të shkaktuara nga shkeljet është përgjegjës shkaktari.**



**THIRRJA E EMERGJENCËS 2441  
nga jashtë: +49 (0) 5443 122441**

# Условия за пребиваване в производствената база на BASF Polyurethanes GmbH

Информация за безопасност и правила за поведение



Настоящите условия се прилагат за всички лица, които влизат със или без автомобил на територията на базата на BASF Polyurethanes GmbH в Лемфьорде.

- **Задължение за регистрация!**

Всяко външно лице трябва първо да се регистрира при охраната или да покаже своя бадж за посетители на входа. Деца под 12 години нямат право на достъп!

- **Забрана за алкохол!**

На цялата територия на производствената база – включително на паркинга – е забранена консумацията на алкохол и други упойващи вещества

- **Забрана за пушене**

Пушенето е забранено на цялата територия. Тя важи също и в автомобилите. Пушенето или консумацията на електронни цигари е позволена единствено в специално обозначени зони.

- **Забрана за снимане!**

На цялата територия са забранени фотографването и заснемането на видеа, както и звукозаписът.

В специално обозначени зони се забранява също и вкарването на фотоапарат и мобилни телефони с камера. Устройствата се оставят на местата за регистрация

- **В производствената база и на паркинга се прилага Правилника за движение по пътищата (StVO) със следните особености:**

- Разпоредбите се отнасят за превозни средства от всякакъв вид.
- Максималната скорост е 20 км/ч.
- Превозните средства се паркират единствено на обозначените за целта места.
- Може да се паркира единствено на площите, посочени в разрешителното за паркиране
- Автомобилите в нарушение се репатрират и се налага глоба
- Говоренето по телефона по време на управление – важи също и за колоездачи – е забранено!
- На територията на производствената база е забранено управлението на мотори с регистрационен номер, скутери и ролери.
- На територията на производствената база е забранено носенето на слушалки
- Колоездачите са длъжни да носят предпазна каска.

- **Лични предпазни средства (ЛПС)**

Носенето на ЛПС (защитни обувки, предпазни очила и др.) в заводите е указано с табели. При товарене и разтоварване на цистерни и камиони с подемно-транспортна техника трябва да се носят предпазни обувки и сигнална жилетка или друго облекло в сигнален цвят. При работа с опасност от падане и изрично при работа на превозни средства с цистерни, силосни ремаркета или контейнери трябва да се носят ЛПС срещу падане.

- **Място за регистрация**

При влизане в завода всяко външно лице трябва да се регистрира на мястото за регистрация или в офиса на ръководителя. Посетителите има достъп само до определени зони. При влизането и напускането на сградата трябва да се използват системите за лична безопасност (терминали за регистрация).

- **Спешни повиквания**

Произшествие/пожар/изтичане на вещество винаги през охраната

- **Поведение при аларма за пожар и изтичане на вещество**

Планът за евакуация се намира във входната зона на сградите. При прозвучаване на възходящи и низходящи тонове на сирена (пожарна аларма) трябва да напуснете сградата и да отидете до сборния пункт.

Изтичането на критични вещества в частични зони на производствената база се известява чрез мигащи светлини, алармени сирени и знаци. В тези случаи веднага трябва да напуснете засегнатата зона и да влезете в най-близката сграда

- **В зоните, застрашени от експлозия, е забранено вкарването на запалими устройства, например безжични телефони, мобилни телефони и запалки!**

- **Трябва да се спазват инструкциите на охраната.**

- **Нарушения на разпоредбите**

Нарушаването на горепосочените правила може да доведе до трудовоправни последици и забрана за достъп до завода за външни лица! За щети, причинени от нарушения, отговаря лицето, което ги е причинило



**СПЕШНИ ПОВИКВАНИЯ 2441**  
външен: 05443-122441

# U BASF Polyurethanes GmbH fabriksbetingelser

## informationssikkerhed og forholdsregler



Disse arbejdsbetingelser gælder for alle personer, som betræder eller kører ind på BASF Polyurethanes GmbH fabriksområde.



- **Registreringspligt!**

Hver udefrakommende skal melde sig i registreringsområdet eller fremvise sit besøgekort ved indgangen til fabrikken. Ingen adgang for børn under 12 år!

- **Forbud mod alkohol!**

På hele fabrikkens område - herunder parkeringspladser - er det forbudt at nyde alkohol og andre rusmidler

- **rygeforbud**

Der er generelt rygeforbud på hele området. Dette gælder også i køretøjer. Rygning, herunder rygning af e-cigaretter er tilladt i særligt udpegede områder.

- **Forbud mod fotografering!**

På hele området er der forbud mod fotografering og filmoptagelse samt forbud mod lydoptagelser.

I særligt udpegede områder er det også forbudt at bære kameraer og kameratelefoner. Enhederne skal deponeres på registreringsstedet

- **På fabrikken og på parkeringspladsen gælder reglerne i færdselsloven, med følgende særlige ekstraregler:**

- Reglerne gælder for køretøjer af enhver art.
- Hastighed maksimalt 20 km/t.
- Køretøjer må kun parkeres i udpegede parkeringsarealer.
- Der må kun parkeres i de dertil markerede områder
- Køretøjer som ikke er parkeret korrekt vil blive fjernet for egen omkostning.
- Telefoni under kørsel - gælder også for cyklister - er forbudt!
- Motorcykler med nummerplade, scootere og rulleskøjteløb er forbudt inden for fabriksområdet
- Det er forbudt at bære høretelefoner på fabrikkens område
- Der er pligt til at bære hjelm for cyklister.

- **Personligt beskyttelsesudstyr (PV)**

Brug af PV (sikkerhedssko, sikkerhedsbriller osv.) på arbejdspladsen er angivet ved skiltning. Ved lastning og losning af tankvogne og lastbiler med gaffeltrucks skal der anvendes sikkerhedssko og en advarselsvest eller andet tøj i signalfarve. Ved arbejde med fare for nedstyrtning og eksplicit ved arbejde på tank-, silo- eller containerkøretøjer er personligt beskyttelsesudstyr mod nedstyrtning foreskrevet.

- **Registreringssted**

Enhver udefrakommen der skal tilmelde sig på registreringsstedet eller på hovedkontoret, når vedkommende besøger virksomheden. Kun de fabriksområder, der kan besøges, må betrædes. Personlige sikkerhedssystemer (ind- og udstempingsterminaler) på bygninger skal bruges, når man går ind og forlader bygningen.

- **Nødkald**

Meld altid ulykke/brand/stroffrigørelse altid via fabrikssikkerhed

- **Adfærd i tilfælde af brand- og stoffrigivelsesalarm**

Orienteringskortet er placeret i indgangsområdet på bygningerne. Hvis der lyder en stigende og faldende hyletone (brandalarm) skal området forlades og alle skal gå til samlingsstedet. Frigivelsen af kritiske stoffer i delområder på fabrikkens område bliver angivet ved blinklys, alarmhorn og skiltning. I disse tilfælde skal det berørte område straks evakueres og om muligt skal der søges mod den nærmeste bygning

- **I eksplosionsfarlige områder** er det forbudt at medbringe gnistproducerende enheder som f.eks. trådløse telefoner, mobiltelefoner og lighterer!

- **Fabrikkens sikkerhedsregler skal følges.**

- **Overtrædelse af reglerne**

En overtrædelse af ovenstående regler kan medføre arbejdsretlige konsekvenser og medføre forbud for udefrakommende mod at opholde sig på fabrikken! For skader forårsaget af overtrædelser, hæfter den ansvarlige selv.

**NØDKALD 2441**  
**ekstern : 05443-122441**

# BASF Polyurethanes GmbH Plant Conditions

## Safety Information and Rules of Conduct



These plant conditions apply to all persons who enter or drive through the plant premises of BASF Polyurethanes GmbH at the Lemförde site.

- **Signing-in obligation!**

All visitors to the plant must first sign in at the plant security office or report to the plant entrances with a visitor pass. No access to children under 12 years of age!

- **No alcohol!**

The use of alcohol and other controlled substances is prohibited throughout the entire plant premises, including car parks.

- **No smoking!**

A general ban on smoking applies throughout the entire premises. This also applies to vehicles. Smoking or the use of e-cigarettes is only permitted in specially designated areas.

- **No photography!**

A ban on photography and filming as well as a ban on sound recordings apply throughout the entire premises. Cameras and camera phones are also prohibited in specially designated areas. These devices must be handed in at the registration offices.

- **The rules of the German Road Traffic Act (StVO) apply in the plant and car park, with the following special provisions:**

- The regulations apply to vehicles of all kinds.
- Maximum speed: 20 km/h.
- Vehicles may only be parked in the indicated parking spaces.
- Parking is only permitted in the areas indicated on the parking permit.
- Illegally parked vehicles will be removed at the driver's cost.
- Telephoning whilst driving is prohibited – this also applies to cyclists!
- Motorcycles with number plates, scooters and inline skating are prohibited within the plant premises.
- The wearing of earphones is prohibited within the plant premises.
- Cyclists must wear a helmet.

- **Personal protective equipment (PPE)**

The wearing of PPE (safety shoes, safety goggles etc.) in the factories is indicated by signs. Safety shoes and a safety vest or other high-visibility clothing must be worn when loading and unloading tanker vehicles and lorries using industrial trucks. For work where there is a danger of falling, especially when working on tanker, silo or container vehicles, PPE to prevent falling is mandatory.

- **Registration office**

All visitors to the plant must sign in at the registration office or foreman's office on entering a factory. Entry is only allowed in the plant areas where access is permitted. Personal security systems (sign-in and sign-out terminals) in buildings must be used when entering and leaving the building.

- **Emergency telephone number**

In the event of an accident/fire/release of substances, always notify plant security.

- **Procedure in the event of fire and release of substances alarms**

The site map can be found in the entrance area of the buildings. If a rising and falling high-pitched tone sounds (fire alarm), everyone must leave the building and go to the assembly point.

The release of critical substances in sections of the plant premises is indicated by flashing lights, alarm horns and signs. In such cases everyone must leave the affected area immediately and go to the nearest building if possible.

- **Spark-generating devices, e.g. radio telephones, mobile phones, lighters etc., are prohibited in areas where there is a risk of explosion!**

- **It is essential to follow the instructions of plant security.**

- **Infringements of regulations**

Any infringement of the above rules can lead to disciplinary action and a ban from the plant for visitors to the plant! Those responsible for any damage caused by infringements shall be held liable.



**EMERGENCY NUMBER 2441**  
**external: +49 (0) 5443 122441**

# BASF Polyurethanes GmbH tehassenõuded

## Ohutusteave ja käitumisreeglid



Need tehassenõuded kehtivad kõikidele, kes sisenevad ettevõtte BASF Polyurethanes GmbH Lemförde tehase territooriumile.



- **Teavitamiskohustus!**

Iga tehase külastaja peab esmalt enda saabumisest teatama tehase turvateenistusele või registreerima oma külastajakaardi tehase sissepääsudes. Alla 12-aastased lapsed ei tohi tehast külastada.



- **Alkoholi keeld!**

Kogu tehase territooriumil, sealhulgas parklates, on alkoholi ja teiste joovastavate ainete tarbimine keelatud.



- **Suitsetamiskeeld!**

Kogu tehase territooriumil kehtib üldine suitsetamiskeeld. See kehtib ka sõidukites. Suitsetamine või e-sigarettide tarbimine on lubatud selleks ettenähtud kohtades.

- **Pildistamise keeld!**

Kogu tehase territooriumil kehtib pildistamise ja filmimise keeld ning samuti keeld salvestada heli. Eritähtsusega alades on ka fotoaparaatide ja teiste pildistavate seadmete kaasaskandmine keelatud. Need seadmed tuleb jätta teavituspunktidesse

- **Tehases ja parklas kehtib liikluseeskiri (StVO) järgmiste eripäradega.**

- Eeskirjad kehtivad igat liiki sõidukite puhul.
- Maksimaalne lubatud kiirus on 20 km/h.
- Sõidukeid võib parkida ainult tähistatud parkimiskohtadele.
- Parkida tohib ainult parkimisloal märgitud kohtadele.
- Reeglit rikkuvad pargitud sõidukid teisaldetakse omaniku kulul.
- Sõidu ajal on keelatud telefoniga rääkida, see kehtib ka jalgratturite.
- Mootoriga kahe- ja kolme ratastel sõidukid on tehase territooriumil keelatud.
- Kõrvklappide kandmine on tehase territooriumil keelatud.
- Jalgrattaga sõitjatel on kohustus kanda kiivrit.



- **Isikukaitsevahendid (PPE)**

Isikukaitsevahendite (kaitsejalatsid, kaitseprillid jne) kasutamine töökohal on ohutusmärkidega tähistatud. Tõstukitega tsisternautodele ja veoautodele peale- ja mahalaadimisel tuleb kanda kaitsejalatseid ning ohutusvesti või muud signaalvärvides riietust. Kui töötamisel on kukumisohu ning sõnaselgelt tsistern-, silo- või konteinerautodel töötamisel on ette nähtud kukumisvastaste isikukaitsevahendite kasutamine.



- **Teavituspunkt**

Iga tehase külaline peab tehasesse saabumisel sellest teatama teavituspunkti või töödejuhatajat. Lubatud on liikuda ainult nendes tehase piirkondades, mille külastamiseks on luba antud. Hoonetesse sisenemisel või hoonetest väljumisel tuleb kasutada läbipääsusüsteeme (sisse- ja väljalogimise terminalid).



- **Hädaabi**

Õnnetusest/tulekahjust/ainete leketest tuleb alati teavitada tehase turvateenistuse kaudu

**HÄDAABI 2441**  
**väliskõned: 05443 122441**

- **Käitumine tulekahju ja kahjulike ainete eraldumise häire korral**

Evakueerimisplaani asub hoone sisenemisalal. Tõusva ja langeva ulguva heli kõlamine (tulekahjuhäire) tuleb hoonest lahkuda ja liikuda kogunemiskohta. Ohtlike ainete eraldumisest tehase piirkondades annavad märku välkuvad tuled, häresignaaliid ja ohutusmärgid. Sellistel juhtudel tuleb ohustatud alast kohe lahkuda ja võimaluse korral liikuda lähima hooneni.



- **Plahvatusohtlikes alades** on keelatud kaasas kanda sädemeid tekitavaid seadmeid, nt raadiotelefonid, mobiiltelefonid, tulemasinad.

- **Tehase turvateenistuse juhistest tuleb kinni pidada.**

- **Eeskirjade rikkumine**

- Eelpool toodud reeglite rikkumisega võivad kaasneda tööseadustest tulenevad tagajärjed ja tehase külalistele tehase külastamise keeld. Reeglite rikkumisest tulenenud kahjustuste eest vastutab põhjustaja.



# BASF Polyurethanes GmbH - Tehdasalueen säännöt

## Turvallisuustietoja ja toimintaohjeita



Nämä säännöt koskevat kaikkia BASF Polyurethanes GmbH:n Lemförden tehdasalueelle saapuvia tai siellä liikkuvia henkilöitä.

- **Pakollinen ilmoittautuminen!**

Kaikkien vierailijoiden on ilmoittauduttava tehtaan vartiointiin tai näytettävä vierailijakortti tehtaan sisäänkäynnillä. Alle 12-vuotiaiden lasten pääsy tehdasalueelle on kielletty!

- **Alkoholin nauttiminen kielletty!**

Alkoholin tai muiden päihteiden nauttiminen on kiellettyä koko tehdasalueella, pysäköintialueet mukaan lukien.

- **Tupakointi kielletty**

Tupakointi on kielletty koko tehdasalueella. Tämä koskee myös ajoneuvoja. Tupakointi tai sähkötupakoiden käyttäminen on sallittua vain merkityillä alueilla.

- **Valokuvaaminen kielletty!**

Valokuvaaminen ja videointi sekä äänitallenteiden tekeminen on kiellettyä koko tehdasalueella. Tietyillä erikseen merkityillä alueilla myös kameroiden tai kamerakännköiden mukana kuljettaminen on kiellettyä. Laitteet on jätettävä ilmoittautumispaikoille.

- **Tehdasalueella ja pysäköintialueella on noudatettava Saksan tieliikennelakia (StVO), ja seuraavia erityismääräyksiä:**

- Määräykset koskevat kaikäntyyppisiä ajoneuvoja.
- Suurin sallittu nopeus on 20 km/h.
- Ajoneuvojen pysäköinti on sallittua ainoastaan merkityillä pysäköintialueilla.
- Ainoastaan pysäköintiluvassa merkityille paikoille saa pysäköidä.
- Liikennettä häiritsevästi pysäköidyt ajoneuvot poistetaan ajoneuvon omistajan kustannuksella.
- Puhelimen käyttö ajon aikana on kielletty. Tämä koskee myös pyöräilyä!
- Rekisteröidyt kaksipyöräiset moottoriajoneuvot, potkulaudat ja rullaluistimet ovat kiellettyjä tehdasalueella.
- Kuulokkeiden käyttäminen tehdasalueella on kiellettyä.
- Polkupyöräilijöiden on käytettävä kypärää.

- **Henkilökohtaiset suojavarusteet**

Henkilökohtaisten suojavarusteiden (esimerkiksi turvakengät ja suojalasit) käytöstä annetaan ohjeita kilvissä.

Säiliöautoja ja lastinsiirtoajoneuvoilla varustettuja kuorma-autoja kuormatessa ja purettaessa on käytettävä suojakenkiä ja varoitusliiviä tai muita huomiovärillä varustettuja vaatteita. Suorittaessa töitä, joiden yhteydessä on putoamisvaara ja erityisesti työskenneltäessä säiliö-, siilo- tai konttiautoilla on käytettävä putoamiselta suojaavia henkilökohtaisia suojavarusteita.

- **Ilmoittautumispaikka**

Kaikkien vierailijoiden on tehtaan alueelle saapuessaan ilmoittauduttava ilmoittautumispaikalla tai esimiehen toimistossa. Vierailijat saavat liikkua ainoastaan niillä tehtaan alueilla, joilla heillä lupa on kulkea. Rakennuksiin saavuttaessa ja niistä poistuttaessa on kuljettava rakennuksen henkilötarkistuksen (saapumis- ja poistumisterminaalit) kautta.

- **Hätänumero**

Onnettomuudet/tulipalot/kemikaalien vuodot on aina ilmoitettava tehtaan vartiointiin kautta

- **Toiminta tulipalo- tai kemikaalien vuototilanteissa**

Rakennuksen tuloaulassa on poistumisteiden kartta. Nousevan ja laskevan hälytysäänän kuuluessa (palohälytys) on poistuttava rakennuksesta ja siirryttävä kokoontumispaikalle. Vaarallisten aineiden vuoto tehdasalueen osa-alueilla ilmaistaan vilkkuvilla valoilla, äänimerkeillä ja kylteillä. Näissä tapauksissa on välittömästi poistuttava kyseiseltä alueelta ja siirryttävä mahdollisimman nopeasti sisätiloihin.

- **Kipinöitä tuottavien laitteiden, esimerkiksi radiopuhelinten, mobiilipuhelinten, sytytinten jne. kuljettaminen räjähdysvaarallisilla alueilla on kiellettyä!**

- **Tehtaan vartiointiin antamia määräyksiä on noudatettava.**

- **Määräysten noudattamatta jättäminen**

Edellä olevien sääntöjen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa oikeudellisia seurauksia. Sääntöjä rikkovat vierailijat voivat saada porttikiellon tehdasalueelle! Jos sääntöjen rikkomisesta aiheutuu vahinkoja, aiheuttaja on niistä vastuussa



**HÄTÄNUMERO 2441**  
**ulkoinen: 05443-122441**



# Règlement intérieur d'usine de la société BASF Polyurethanes GmbH

## Informations relatives à la sécurité et règles de conduite



Le présent règlement intérieur d'usine s'applique à l'ensemble des personnes pénétrant dans ou passant par l'enceinte de l'usine du site de la société BASF Polyurethanes GmbH à Lemförde

- **Enregistrement obligatoire !**

Toute personne extérieure à l'usine est tenue de se présenter au service de sécurité de l'usine ou de s'identifier à l'aide de son badge de visiteur aux accès de l'usine. L'accès est interdit aux enfants de moins de 12 ans !

- **Interdiction de consommer de l'alcool !**

La consommation d'alcool et autres stupéfiants est interdite dans l'enceinte de l'usine, y compris sur les places de stationnement.

- **Interdiction de fumer**

Une interdiction générale de fumer s'applique sur l'ensemble du site, y compris dans les véhicules. Fumer ou consommer des cigarettes électroniques est uniquement autorisé dans des espaces ayant un marquage spécial.

- **Interdiction de photographier !**

Il est interdit de prendre des photographies et de filmer ainsi que de réaliser des enregistrements sonores sur l'ensemble du site.

Dans les espaces ayant un marquage spécial, il est interdit de porter des appareils photo ainsi que des téléphones mobiles munis d'un appareil photo. Les appareils doivent être déposés au service des enregistrements.

- **La circulation dans l'usine ainsi que sur les places de stationnement est soumise aux règles du code de la route allemand (Straßenverkehrsordnung, StVO), complétées par les particularités suivantes :**

- Les dispositions s'appliquent aux véhicules de tout type.
- Vitesse maximale : 20 km/h.
- Stationnement des véhicules uniquement sur les emplacements désignés.
- Le stationnement est uniquement autorisé sur les emplacements indiqués dans le permis de stationnement.
- Tout véhicule en stationnement illégal sera enlevé aux frais du contrevenant.
- Il est interdit de téléphoner durant le trajet, y compris pour les cyclistes !
- Les deux-roues motorisés avec plaque d'immatriculation, les trottinettes et les patins en ligne sont interdits dans l'enceinte de l'usine.
- Le port d'oreillettes est interdit dans l'enceinte de l'usine.
- Le port du casque est obligatoire pour les cyclistes.

- **Équipement de protection individuelle (EPI)**

Des panneaux signalent l'EPI (chaussures de sécurité, lunettes de protection, etc.) à porter dans les établissements.

Le port de chaussures de sécurité et d'un gilet de sécurité ou d'un autre vêtement en couleur de signalisation est obligatoire lors du chargement et du déchargement de véhicules-citernes et de camions à l'aide de véhicules de manutention au sol. Un EPI contre les chutes est prescrit pour les travaux présentant un risque de chute et tout spécialement pour les travaux sur des véhicules-citernes, des citernes pneumatiques ou des véhicules de transport de conteneurs.

- **Service des enregistrements**

Chaque personne extérieure à l'usine est tenue de se présenter au service des enregistrements ou au bureau du contremaître lorsqu'elle pénètre dans un établissement/atelier. L'accès est uniquement autorisé dans les parties de l'usine dans lesquelles les visiteurs doivent se rendre. Les systèmes de protection du personnel (dispositifs d'enregistrement de l'accès et de la sortie) équipant les bâtiments doivent être utilisés à l'entrée et à la sortie du bâtiment.

- **Urgences**

Les accidents / incendies / rejets de substances doivent toujours être traités par le service de sécurité de l'usine

- **Comportement à adopter en cas d'alerte incendie ou rejet de substances**

Le plan d'évacuation se trouve dans la zone d'entrée du bâtiment. Lorsque retentit la sirène d'alerte modulée, montante et descendante (alerte incendie), toutes les personnes doivent quitter le bâtiment et se rendre au point de rassemblement.

Le rejet de substances potentiellement dangereuses dans des secteurs partiels de l'enceinte de l'usine est signalé par des lumières clignotantes, des sirènes et des affichages. Dans ces cas, toutes les personnes doivent immédiatement quitter la zone affectée et, dans la mesure du possible, rejoindre le bâtiment le plus proche.

- **Dans les zones explosives, le port d'appareils générateurs d'étincelles tels que les radiotéléphones, les téléphones mobiles et les briquets est strictement interdit !**

- **Les consignes du service de sécurité de l'usine sont à respecter.**

- **Manquements au règlement intérieur**

Tout manquement aux règles ci-dessus est susceptible d'entraîner des sanctions relevant du droit du travail et une exclusion pour les personnes étrangères à l'usine ! Le contrevenant sera tenu responsable des dommages qu'il aura causés.



**URGENCES 2441**  
**n° externe : 05443-122441**

# Οι εργοστασιακές διατάξεις της BASF Polyurethanes GmbH

## Πληροφορίες ασφάλειας και κανόνες συμπεριφοράς



Αυτές οι εργοστασιακές διατάξεις ισχύουν για όλα τα άτομα που εισέρχονται ή οδηγούν στους χώρους του εργοστασίου της BASF Polyurethanes GmbH στην έδρα Λεμφέρντε (Lemförde).

- **Υποχρεωτική αναφορά!**

Κάθε άτομο που δεν ανήκει στο προσωπικό πρέπει πρώτα να αναφερθεί στην ασφάλεια του εργοστασίου ή με την ταυτότητα επισκέπτη στις εισόδους του εργοστασίου. Παιδιά κάτω των 12 ετών δεν επιτρέπεται να εισέλθουν!



- **Απαγόρευση αλκοόλ!**

Σε ολόκληρο τον χώρο του εργοστασίου - συμπεριλαμβανομένων των χώρων στάθμευσης - απαγορεύεται η κατανάλωση αλκοολούχων ποτών και άλλων ναρκωτικών ουσιών



- **Απαγόρευση του καπνίσματος**

Το κάπνισμα απαγορεύεται σε ολόκληρο τον χώρο. Αυτό ισχύει και εντός των οχημάτων. Το κάπνισμα ή η κατανάλωση ηλεκτρονικών τσιγάρων επιτρέπεται μόνο σε ειδικά καθορισμένους χώρους.



- **Απαγόρευση της φωτογράφισης!**

Σε ολόκληρο τον χώρο ισχύει η απαγόρευση της φωτογράφισης και λήψης ταινιών όπως και των καταγραφών ήχου.

Σε χώρους με ειδική σήμανση απαγορεύεται επίσης η μεταφορά φωτογραφικών μηχανών και τηλεφώνων με κάμερα. Οι συσκευές πρέπει να κατατεθούν στα σημεία αναφοράς

- **Στο εργοστάσιο και στον χώρο στάθμευσης ισχύουν οι κανόνες του κώδικα οδικής κυκλοφορίας (Straßenverkehrsordnung - StVO) με τις ακόλουθες ιδιαιτερότητες:**

- Οι κανονισμοί ισχύουν για οχήματα οποιουδήποτε τύπου.
- Μέγιστη ταχύτητα: 20 km/h.
- Στάθμευση οχημάτων μόνο στους καθορισμένους χώρους στάθμευσης.
- Η στάθμευση επιτρέπεται μόνο στις θέσεις που αναγράφονται στην άδεια στάθμευσης
- Τα οχήματα που σταθμεύουν παραβιάζοντας τους κανόνες κυκλοφορίας θα απομακρύνονται έναντι υποχρέωσης αμοιβής
- Το τηλέφωνο κατά την οδήγηση - και για τους ποδηλάτες - απαγορεύεται!
- Μηχανοκίνητα δίκυκλα με πινακίδα αριθμού κυκλοφορίας, σκούτερ και τροχοπέδιλα απαγορεύονται εντός του χώρου του εργοστασίου.
- Η χρήση ακουστικών απαγορεύεται στον χώρο του εργοστασίου
- Για τους ποδηλάτες απαιτείται κράνος.



- **Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)**

Η χρήση των ΜΑΠ (υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικά γυαλιά κλπ.) στα εργοστασιακά τμήματα υποδεικνύεται με σήμανση

Κατά την φόρτωση και εκφόρτωση βυτιοφόρων και φορτηγών οχημάτων με βιομηχανικά οχήματα μεταφοράς, πρέπει να φοριούνται παπούτσια ασφαλείας, όπως και προειδοποιητικό γιλέκο ή άλλο ρούχο με χρώμα σήμανσης. Κατά τις εργασίες με κίνδυνο πτώσης και συγκεκριμένα, όταν εργάζεστε σε οχήματα με δεξαμενή, σιλό ή εμπορευματοκιβώτια, τα ΜΑΠ έναντι πτώσης είναι υποχρεωτικά.



- **Σημείο αναφοράς**

Κάθε άτομο που δεν ανήκει στο προσωπικό πρέπει να αναφερθεί στο σημείο αναφοράς ή στο γραφείο του εργοδηγού κατά την είσοδό του στο τμήμα του εργοστασίου. Επιτρέπεται η είσοδος μόνο στους εργοστασιακούς χώρους που πρέπει να επισκεφθούν. Τα προσωπικά συστήματα ασφαλείας (τερματικά σημεία άφιξης και αναχώρησης) των κτιρίων πρέπει να χρησιμοποιούνται κατά την είσοδο και την έξοδο από το κτίριο.



- **Κλήση έκτακτης ανάγκης**

Ατυχήματα/πυρκαγιά/εκροή ουσιών πάντα μέσω της εργοστασιακής ασφάλειας



- **Συμπεριφορά σε περίπτωση συναγερμού πυρκαγιάς και εκροής ουσιών**

Ο χάρτης προσανατολισμού βρίσκεται στον χώρο εισόδου των κτιρίων. Σε περίπτωση αυξανόμενο και μειωνόμενο βομβητικού ήχου (συναγερμός πυρκαγιάς), βγείτε από το κτίριο και πηγαίστε στο σημείο συγκέντρωσης.



Η εκροή κρίσιμων ουσιών σε επιμέρους χώρους των εργοστασιακών τμημάτων υποδεικνύεται από φώτα που αναβοσβήνουν, σειρήνες και σήμανση. Σε αυτές τις περιπτώσεις βγείτε αμέσως από τον πληγμένο χώρο και, ει δυνατόν, πηγαίστε στο πλησιέστερο κτίριο



- **Σε επικίνδυνους χώρους**, απαγορεύεται να έχετε μαζί σας συσκευές που μπορούν να δημιουργήσουν σπινθήρες, π.χ. ασύρματα τηλέφωνα, κινητά τηλέφωνα ή αναπτήρες!



- **Πρέπει να ακολουθούνται οι οδηγίες της εργοστασιακής ασφάλειας.**

- **Παραβάσεις των κανονισμών**

Η παράβαση των παραπάνω κανονισμών μπορεί να οδηγήσει σε συνέπειες του εργατικού δικαίου και απαγόρευση εισόδου στο εργοστάσιο των ατόμων που δεν ανήκουν στο προσωπικό! Για ζημίες που προκαλούνται από παραβάσεις είναι υπεύθυνος ο υπαίτιος



**NOTRUF 2441**  
**εξωτερικά: 05443-**

# BASF Polyurethanes GmbH – Regolamento di stabilimento

## Informazioni di sicurezza e regole di comportamento



Le seguenti disposizioni valgono per tutte le persone che accedono a piedi o con un mezzo allo stabilimento di BASF Polyurethanes GmbH di Lemförde.

- **Obbligo di registrazione!**

Chiunque non sia un dipendente di questo stabilimento ha l'obbligo di registrarsi presso il responsabile della sicurezza o di presentare il proprio pass visitatore ai punti di accesso allo stabilimento. È vietato l'accesso ai bambini di età inferiore ai 12 anni.

- **Vietato consumare alcolici!**

All'interno dello stabilimento – anche nei parcheggi – è vietato il consumo di alcolici e sostanze stupefacenti.

- **Vietato fumare**

In tutto lo stabilimento è vietato fumare, anche a bordo di veicoli. Fumare o utilizzare sigarette elettroniche è consentito solo nelle aree dedicate appositamente indicate.

- **Vietato fotografare!**

In tutto lo stabilimento è vietato scattare fotografie ed effettuare riprese video o registrazioni audio. In alcune aree appositamente segnalate è vietato anche portare con sé apparecchi fotografici e telefoni cellulari dotati di fotocamera, che devono essere depositati all'ufficio accettazione.

- **Nello stabilimento e nel parcheggio è in vigore il codice stradale tedesco (StVO) con le seguenti regole particolari:**

- Le disposizioni valgono per tutti i tipi di veicoli.
- Limite di velocità 20 km/h.
- I veicoli possono essere parcheggiati solo nelle aree appositamente indicate.
- È consentito parcheggiare soltanto nelle aree indicate nel contrassegno.
- I veicoli parcheggiati irregolarmente verranno rimossi con addebito delle relative spese.
- Telefonare durante la guida – anche per i ciclisti – è vietato!
- Nell'area dello stabilimento è vietato l'uso di bicicli a motore con targa, monopattini e pattini in linea.
- Nell'area dello stabilimento è vietato l'uso di auricolari.
- Per i ciclisti è obbligatorio l'uso del casco.

- **Dispositivi di protezione individuale (DPI)**

L'obbligo di utilizzare DPI (calzature di sicurezza, occhiali di protezione, ecc.) nelle varie aree è indicato da apposita segnaletica.

Per il carico e lo scarico di autocisterne e autocarri tramite carrelli elevatori o mezzi analoghi è obbligatorio indossare calzature di sicurezza e un gilet segnaletico o altri indumenti ad alta visibilità. Per lavori con pericolo di caduta e, specificamente, per lavori su veicoli cisterna, veicoli silo o veicoli per il trasporto di container sono prescritti DPI contro la caduta.

- **Ufficio accettazione**

Chiunque non sia un dipendente di questo stabilimento ha l'obbligo di registrarsi all'entrata presso l'ufficio accettazione o nell'ufficio del Meister. È consentito l'accesso solo alle aree di cui è prevista la visita. Quando si entra e quando si esce da un edificio è obbligatorio utilizzare i sistemi di sicurezza del personale (terminali di controllo degli accessi).

- **Chiamate di emergenza**

Segnalare sempre incidenti/incendi/rilascio di sostanze al responsabile per la sicurezza

- **Comportamento in caso di allarme per incendio o rilascio di sostanze**

La mappa di orientamento si trova all'entrata dell'edificio. Al segnale della sirena crescente e decrescente (allarme incendio) si deve abbandonare l'edificio e recarsi al punto di raccolta.

Il rilascio di sostanze critiche in alcune aree dello stabilimento viene indicato da luci lampeggianti, segnali acustici di allarme e cartelli. In questi casi è necessario abbandonare immediatamente l'area interessata e recarsi se possibile nell'edificio più vicino.

- **In zone a rischio di esplosione** è vietato portare con sé apparecchi in grado di generare scintille, come ad esempio radiotelefoni, telefoni cellulari, accendini, ecc.!

- **È obbligatorio attenersi alle disposizioni del responsabile della sicurezza.**

- **Infrazioni**

Il mancato rispetto delle regole sopra indicate può comportare sanzioni previste dalla normativa sul lavoro e il divieto di accedere allo stabilimento per gli estranei. Per i danni derivati dal mancato rispetto delle regole è responsabile chi li ha provocati.



**N. emergenza 2441  
dall'esterno: 05443-122441**

# Uvjeti tvornice tvrtke BASF Polyurethanes GmbH

## Sigurnosne informacije i pravila ponašanja



Ovi uvjeti tvornice vrijede za sve osobe koje bez vozila ili vozilom pristupaju području tvornice tvrtke BASF Polyurethanes GmbH na lokaciji Lemförde.



- **Obvezna prijava!**

Svaki vanjski posjetitelj dužan je javiti se osiguranju tvornice ili se prijaviti sa svojom iskaznicom za posjetitelja na ulazima u tvornicu. Zabranjen je ulaz djeci mlađoj od 12 godina!



- **Zabranjen alkohol!**

Na cijelom području tvornice, uključujući parkirališta, zabranjena je konzumacija alkohola i drugih opojnih sredstava.



- **Zabrana pušenja**

Na cijelom području tvornice načelno vrijedi zabrana pušenja. Zabranjeno je pušenje i u vozilima. Pušenje ili konzumacija e-cigareta dozvoljeni su samo u posebno označenim područjima.

- **Zabranjeno fotografiranje!**

Na cijelom području tvornice vrijedi zabrana fotografiranja i snimanja, kao i zabrana snimanja zvuka. U posebno označenim područjima zabranjeno je i nošenje fotoaparata te mobilnih telefona s kamerom. Uređaje je potrebno odložiti na mjestima za prijavu.

- **U tvornici i na parkiralištu vrijede pravila Zakona o cestovnom prometu (StVO) sa sljedećim osobitostima:**

- Propisi vrijede za sve vrste vozila.
- Najviša dopuštena brzina iznosi 20 km/h
- Vozila je dopušteno parkirati samo na označenim parkirnim mjestima
- Dopušteno je parkirati samo na mjestima navedenim na iskaznici za parkiranje.
- Vozila koja su parkirana protivno prometnim propisima uklonit će se uz obvezu plaćanja novčane naknade.
- Zabranjeno je telefoniranje tijekom vožnje! Zabrana se odnosi i na bicikliste.
- U području tvornice zabranjeni su motorizirani dvokotači s registarskim pločicama, romobili i role.
- Nošenje slušalica zabranjeno je u području tvornice.
- Biciklisti su obvezni nositi kacigu.



- **Osobna zaštitna oprema (OZO)**

Znakovi ukazuju na obvezu nošenja osobne zaštitne opreme (sigurnosne cipele, zaštitne naočale itd.) u objektima. Prilikom utovara i istovara tereta iz kamiona cisterni i kamiona pomoću industrijskih vozila potrebno je nositi sigurnosne cipele te reflektirajući prsluk ili drugu odjeću u signalnoj boji. Prilikom radova kod kojih postoji opasnost od padova i izričito prilikom radova na vozilima sa spremnikom, silosom ili kontejnerom potrebno je nositi osobnu zaštitnu opremu protiv padova.



- **Mjesto za prijavu**

Prilikom ulaska u određeni objekt, svaki vanjski posjetitelj dužan je prijaviti se na mjestu za prijavu, odnosno u uredu poslovođe. Dopušteno je ulaziti samo u područja tvornice u kojima su dozvoljeni posjeti. Sigurnosni sustavi za osobe (terminali za prijavu i odjavu) u zgradama moraju se koristiti prilikom ulaska i izlaska iz određene zgrade.



- **Hitna poziv**

Nesreća/požar/ispuštanje tvari treba se uvijek prijaviti osiguranju tvornice



- **Ponašanje u slučaju alarma kod požara i ispuštanja tvari**

Orijentacijski plan nalazi se na ulazu u zgradu.



Kad se oglasi zavijajući zvuk koji se pojačava i stišava (protupožarni alarm), potrebno je napustiti zgradu i potražiti mjesto okupljanja.



Na ispuštanje kritičnih tvari u podpodručjima tvornice ukazuju bljeskalice, signalne trube i natpisi. U ovim slučajevima potrebno je odmah napustiti zahvaćeno područje i po mogućnosti potražiti najbližu zgradu.



- **U područjima izloženim opasnosti od eksplozije** zabranjeno je nošenje uređaja koji stvaraju iskre, npr. voki-tokija, mobilnih telefona, upaljača itd.!

- **Potrebno je pridržavati se naredbi osiguranja tvornice.**

- **Kršenje propisa**

- Kršenje gore navedenih pravila može dovesti do stegovnih posljedica i zabrane pristupa tvornici za vanjske posjetitelje! Za štete nastale kršenjem pravila odgovornost snosi osoba koja je prouzročila štete.

**E HITAN POZIV 2441**  
**Broj za vanjske**

# SIA BASF poliuretāna rūpnīcas darba nosacījumi

## Drošības informācija un izturēšanās noteikumi



Šie darba nosacījumi attiecas uz visām personām, kas ierodas vai iebruca SIA BASF poliuretāna teritorijā, Lemfordē.

### • **Pieteikšanās nosacījumi!**

Nepiederošām personām ir jāpiesakās pie rūpnīcas drošības dienestam vai ar savu apmeklētāja caurlaidi jāreģistrējas, ieejot rūpnīcā. Bērniem līdz 12 gadiem ieeja aizliegta!

### • **Alkohola aizliegums!**

Visā rūpnīcas teritorijā, ieskaitot stāvvietu, aizliegts lietot alkoholu un citas apreibinošas vielas.

### • **Smēķēšanas aizliegums!**

Kopējā rūpnīcas platībā ir aizliegta smēķēšana, uguns un atklāta uguns — arī transportlīdzekļos! Smēķēšana vai e-cigarešu lietošana atļauta tikai īpaši atzīmētās vietās.

### • **Fotografēšanas aizliegums!**

Visā teritorijā ir spēkā aizliegums fotografēt un filmēt, kā arī aizliegts veikt skaņu ierakstus. Īpaši atzīmētās vietās nedrīkst ņemt līdzī fotoaparātus un mobilos tālruņus ar fotografēšanas funkciju. Iekārtas ir jāatstāj pieteikšanās punktā.

### • **Rūpnīcā un autostāvvietā spēkā ir “Ceļu satiksmes noteikumi” (CSN) ar šādām īpatnībām:**

- Noteikumi attiecas uz ikvienu transportlīdzekļa veidu.
- Maksimālais braukšanas ātrums ir 20 km/h.
- Transportlīdzekļus drīkst atstāt tikai norādītās autostāvvietās.
- Transportlīdzekļus drīkst novietot tikai stāvēšanas atļaujā norādītajās stāvvietās.
- Nepareizi novietoti transportlīdzekļi tiek evakuēti, ieturot par to samaksu.
- Runāšanu pa telefonu braukšanas laikā (arī riteņbraucējiem) — ir aizliegta!
- Motorizētu divriteņu, skrejriteņu un skrituļslidu lietošana rūpnīcas teritorijā ir aizliegta.
- Rūpnīcas teritorijā aizliegts nēsāt austiņas.
- Riteņbraucējiem jālieto ķiveres!

### • **Individuālie aizsardzības līdzekļi**

Par nepieciešamību lietot individuālos aizsardzības līdzekļus (drošības apavi, aizsargbrilles u.c.) ražotnēs norāda attiecīgi apzīmējumi.

Ar autoiekrāvējiem iekraujot vai izkraujot autocisternas un kravas automašīnas, jāvalkā drošības apavi un drošības veste vai cits apģērbs signālkрасā. Veicot darbus, kur pastāv nokrišanas risks, vai darbus, kas tiek veikti uz cisternu, silosu vai konteineru transportlīdzekļiem, obligāti jālieto IAL pret nokrišanu.

### • **Pieteikšanās vieta**

Katrai rūpnīcai nepiederošai personai, ierodoties uzņēmumā ir jāpiesakās pieteikšanās punktā, attiecīgi meistara birojā. Drīkst atrasties tikai tajās rūpnīcas daļās, kuras ir paredzēts apmeklēt. Ienākot un izejot no ēkām, jāizmanto personu drošības sistēmas (pieteikšanās un izrakstīšanās termināļi).

### • **Avārijas situācijas tālrunis**

Nelaimes gadījums/ugunsgrēks/vielu noplūde

**AVĀRIJAS SITUĀCIJAS TĀLRUNIS 2441**  
**ārējais tālrunis: 05443-122441**

### • **Rīcība ugunsgrēka vai vielu noplūdes gadījumā**

Evakuācijas plāns atrodas pie ieejas ēkās. Kad dzirdat signalizāciju, kuras skaņa pārmaiņus pieaug un samazinās (ugunsgrēka trauksme), atstājiet ēku un uzmeklējiet tikšanās vietu.

Par bīstamu vielu noplūdi rūpnīcas teritorijas daļās tiek paziņots ar signālapgaismojumu, trauksmes signalizāciju un norādēm. Šādos gadījumos nekavējoties jāpamet skartā zona un, ja iespējams, jāiet uz tuvāk esošo ēku.

### • **Zonās, kurās ir iespējama eksplozija, nedrīkst ņemt līdzī iekārtas, kas var izraisīt dzirksteles, piemēram, radio telefonus, mobilos tālruņus, šķiltavas!**

### • **Ir jāseko darba aizsardzības norādījumiem.**

### • **Norādījumu pārkāpumi**

Augstāk nosaukto noteikumu pārkāpums var izraisīt darba tiesiskās sekas un var aizliegt nepiederošām personām ienākt rūpnīcā. Par bojājumiem, kas radušies pārkāpumu gadījumā, ir atbildīgs izraisītājs.



# „BASF Polyurethanes GmbH“ gamyklos sąlygos

## Informacija dėl saugumo ir elgesio taisyklės



Šios gamyklos sąlygos galioja visiems asmenims, įeinantiems arba įvažiuojantiems į „BASF Polyurethanes GmbH“ Lemfiordės mieste esančią gamyklos teritoriją.

- **Privaloma užsiregistruoti!**

Kiekvienas pašalinis asmuo visų pirma privalo užsiregistruoti pas gamyklos apsaugos darbuotoją arba gamyklos priegose pateikti lankytojo pažymėjimą. Vaikai iki 12 metų neįleidžiami!

- **Alkoholis draudžiamas!**

Visoje gamyklos teritorijoje, įskaitant automobilių stovėjimo aikštes, draudžiama vartoti alkoholį ir kitus svaigalus

- **Draudimas rūkyti**

Draudžiama rūkyti visoje teritorijoje. Draudžiama rūkyti ir transporto priemonėse. Rūkyti (įskaitant elektronines cigaretes) leidžiama tik specialiai tam skirtose vietose.

- **Draudžiama fotografuoti!**

Visoje teritorijoje draudžiama fotografuoti, filmuoti ir įrašinėti garsą. Specialiai paženklintose vietose draudžiama nešioti fotoaparatus bei telefonus su kameromis. Prietaisai turi būti palikti saugoti registracijos vietose

- **Gamykloje ir automobilių stovėjimo aikštelėje galioja Kelių eismo taisyklės su šiais specialiais reikalavimais:**

- šios taisyklės galioja visoms transporto priemonėms.
- Didžiausias leistinas greitis – 20 km/val.
- Transporto priemonės galima statyti tik tam skirtose stovėjimo vietose.
- Transporto priemonę galima statyti tik stovėjimo pažymėjime nurodytoje vietoje
- Draudžiamoje vietoje pastatytos transporto priemonės bus nutemptos ir už tai bus skiriama bauda
- Vairuojant draudžiama kalbėtis telefonu. Tai galioja ir dviratininkams!
- Gamyklos teritorijoje draudžiama važiuoti motorinėmis dviratėmis transporto priemonėmis su numeriais, paspirtukais ir riedučiais.
- Gamyklos teritorijoje draudžiama būti su ausinėmis
- Dviratininkai privalo dėvėti šalmą.

- **Asmeninės apsaugos priemonės (AAP)**

Ženkliai nurodo, kokias AAP (apsauginius batus, akinius ir t. t.) privaloma dėvėti Automobilių su cisternomis ir sunkvežimių su krautuvais pakrovimo ir iškrovimo metu būtina avėti apsauginius batus, dėvėti apsauginę liemenę ar kitą įspėjamosios spalvos aprangą. Kai darbo metu yra pavojus nukristi ir, kai dirbama su cisternomis, siloso ar konteinerių transportavimo priemonėmis, AAP nuo kritimo yra privalomos.

- **Registracijos vieta**

Kiekvienas pašalinis asmuo, norintis įeiti į įmonės teritoriją, privalo užsiregistruoti registracijos vietoje arba vadovo biure. Galima patekti tik į leistinas gamyklos vietas. Įeinant ar išeinant iš pastatų, privaloma naudotis asmens apsaugos sistemomis (registracijos terminalais).

- **Avarinis skambutis**

Avarijos / gaisro / medžiagų išsiskyrimo atveju visada privaloma informuoti gamyklos apsaugos darbuotojus

**AVARINIS SKAMBUSIS 2441**  
**išorės apsaugos: 05443-122441**

- **Elgesys gaisro ir medžiagų išsiskyrimo atveju**

Orientacinį planą galite rasti pastato priegose. Išgirdę garsėjančią ir pritylančią sireną (priešgaisrinę signalizaciją), nedelsiant pasišalinkite iš pastato ir susiraskite slėptuvę. Apie pavojingų medžiagų išsiskyrimą gamyklos teritorijoje pranešama šviesos signalais, sirenomis ir ženklais. Tokiais atvejais privaloma iš karto evakuotis iš pavojingos zonos ir pasislėpti artimiausiame pastate

- **Potencialiai sprogiroje aplinkoje** draudžiama turėti žiežirbas keliančius prietaisus, pvz., radiotelefonus, mobiliuosius telefonus, žiebtuvėlius!

- **Privaloma laikytis gamyklos apsaugos nurodymų.**

- **Potvarkių pažeidimai**

Pažeidus pirmiau nurodytas taisykles, gresia darbo teisės nuobaudos ir draudimas pašaliniams asmenims įeiti į gamyklos teritoriją! Už žalą, atsiradusią dėl padarytų pažeidimų, atsako pažeidėjas



# BASF Polyurethanes GmbH fabrieksvoorwaarden

## Veiligheidsinformatie en gedragsregels



Deze fabrieksvoorwaarden gelden voor iedereen die het fabrieksterrein van de firma BASF Polyurethanes GmbH in Lemförde betreedt of berijdt.

- **Meldingsplicht!**

Iedereen die niet in de firma tewerkgesteld is, moet zich eerst bij de bedrijfsveiligheid of zich met zijn bezoekerspasje aan de fabrieksingangen aanmelden. Kinderen onder 12 jaar hebben geen toegang!

- **Alcoholverbod!**

Het is verboden alcohol en andere verdovende middelen te nuttigen op het complete fabrieksterrein inclusief de parkeerplaatsen.

- **Rookverbod!**

Op het complete fabrieksterrein en ook in voertuigen is roken verboden. Alleen in speciaal gekenmerkte zones mag er gerookt worden of mogen e-sigaretten gebruikt worden.

- **Fotografeerverbod!**

Op het complete fabrieksterrein bestaat fotografeerverbod en filmverbod en u mag ook geen geluidsopname maken.

In speciaal gekenmerkte zones mogen ook geen fotoestellen en fotomobieltjes meegenomen worden. De toestellen moeten op de meldingsplaatsen gedeponereerd worden.

- **In de fabriek en op de parking gelden de regels van het wegverkeersreglement ("StVO") met de volgende bijzonderheden:**

- De voorschriften gelden voor alle soorten voertuigen.
- Maximumsnelheid 20 km/h.
- Voertuigen alleen op de gekenmerkte plaatsen parkeren.
- Er mag alleen geparkeerd worden op de plaatsen die in het parkeerpasje aangegeven zijn.
- Tegen het verkeersreglement in geparkeerde voertuigen worden verwijderd met bijhorende boete.
- Telefoneren tijdens het rijden - dit geldt ook voor fietsers - is verboden!
- Gemotoriseerde tweewielers met kentekenplaat, autopeds en inlineskates zijn op het fabrieksterrein verboden.
- Op het fabrieksterrein mogen geen oortelefoons gedragen worden.
- Fietsers zijn verplicht een helm te dragen.

- **Persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU)**

Op het dragen van een PVU (veiligheidsschoenen, veiligheidsbril, enz.) in de bedrijven wordt attent gemaakt door middel van borden.

Bij het laden en lossen van tankwagens en vrachtwagens met vloertransportmiddelen moeten veiligheidsschoenen gedragen worden alsook een veiligheidsvest of andere kleding met signaalkleur. Bij werkzaamheden met valgevaar en met name bij werkzaamheden op tank-, silo- of containervoertuigen is een PVU tegen vallen verplicht.

- **Meldingsplaats**

Meldingsplaats

Elke fabrieksvreemde moet zich bij het betreden van een bedrijf aan de meldingsplaats resp. in het kantoor van de ploegbaas aanmelden. Alleen de fabriekszones, die opgezocht mogen worden, mogen betreden worden. Personenbeveiligingsystemen (aan- en afmeldingsterminals) aan gebouwen moeten gebruikt worden bij het betreden en verlaten van het gebouw.

- **Noodnummer**

Ongeval/brand/ontsnappend stof altijd via de bedrijfsveiligheid

**NOODNUMMER 2441**  
**extern: 05443-122441**

- **Gedrag bij brandalarm en alarm wegens ontsnappend stof**

Het oriëntatieplan bevindt zich in de ingangzone van het gebouw. Wanneer de op- en neergaande toon (brandalarm) weerklinkt, moet het gebouw verlaten en de verzamelplaats opgezocht worden. Ontsnappende gevaarlijke stoffen in deelzones van het fabrieksterrein worden aangegeven door flietslampen, alarmhoorns en borden. In dit geval moet de betrokken zone onmiddellijk verlaten worden en u moet het dichtstbijgelegen gebouw opzoeken.

- **In explosiegevaarlijke zones** is het verboden vonkengenererende toestellen zoals bijv. radiotelefoons, mobieltjes en aanstekers mee te nemen!

- **De bevelen van de bedrijfsveiligheid moeten gevolgd worden.**

- **Inbreuken op voorschriften**

Een inbreuk op de hierboven vermelde voorschriften kan tot arbeidsrechtelijke gevolgen en verbod op toegang tot de fabriek voor fabrieksvreemden leiden! Voor schade, die door inbreuken ontstaat, is de persoon aansprakelijk die de schade veroorzaakt.



# BASF Polyurethanes GmbH fabrikkvilkår

## Sikkerhetsinformasjon og oppførselsregler



Disse arbeidsvilkårene gjelder for alle personer som går eller kjører inn i fabrikkområdet til BASF Polyurethanes GmbH i Lemförde.

- **Registreringsplikt!**

Alle gjester i fabrikkområdet må først melde seg på ved fabrikkens sikkerhet eller med besøkpasset ved fabrikkinnangene. Barn under 12 år har ingen adgang!

- **Alkohol er forbudt!**

På hele fabrikkområdet – inkludert parkeringsplassene – er bruk av alkohol og andre rusmidler forbudt

- **Røykeforbud**

Det er forbudt å røyke overalt i hele området. Dette gjelder også i kjøretøy. Røyking eller bruk av e-sigaretter er kun tillatt i spesielt merkede områder.

- **Bildeforbud!**

På hele arealet gjelder det fotograferings- og filmforbud samt forbud mot lydopptak. I spesielt utpekte områder er det også forbudt å ha med kameraer og mobiltelefoner med kamera. Apparatene skal deponeres på registreringskontorene

- **I fabrikk og på parkeringsplassen gjelder reglene for veitrafikkloven med følgende særegenheter:**

- Reglene gjelder for biler av alle slag.
- Maksimal hastighet 20 km/t.
- Parkering av biler kun på anviste parkeringsplasser.
- Det må kun parkeres på områder som er spesifisert i parkeringstillatelsen
- Kjøretøy som er parkert i strid med trafikkreglene, blir fjernet på eierens kostnad
- Det er forbudt å bruke telefonen under kjøring – dette gjelder også for syklist!
- Motorsykler med nummerskilt, scootere og inlineskating er forbudt innenfor fabrikkarealet.
- Det er forbudt å bruke øretelefoner innenfor fabrikkarealet
- Syklistere må bruke hjelm.

- **Personlig verneutstyr (PVU)**

Bruk av PVU (vernesko, vernebriller, etc.) på arbeidsplassen indikeres med skilt. Ved lasting og lossing av tankbiler og lastebiler med transportkjøretøy må det brukes vernesko samt en varselvest eller andre klær i signalfarger. PVU er påbudt ved arbeider med nedstyrtningsfare og særlig ved arbeider på tank-, silo- eller containerbiler.

- **Registreringskontor**

Hver gjest i fabrikkområdet må registrere seg ved registreringskontoret eller lederkontoret før adgang til en bedrift. Det er kun lov å besøke de fabrikkområdene som man har fått adgang til. Person sikkerhetssystemer (innloggings- og utloggingsterminaler) ved bygninger må brukes når du går inn og ut av bygningen.

- **Nødtelefon**

Ulykker/brann/stoffutslipp alltid via

- **Atferd i tilfelle brann- og stoffutslippalarm**

Orienteringsplanen befinner seg ved inngangen til bygningen. Når du hører en økende og avtagende hylende tone (brannalarm) må du forlate bygningen og gå til samlingsplassen. Utslipp av kritiske stoffer i deler av anleggsområdet vises med blinkende lys, alarmhorn og skilt. I slike tilfeller må gjeldende område evakueres med det samme, og nærmeste bygning må oppsøkes

- **I eksplosjonsfarlige områder er det forbudt å ha med gnistproduserende apparater, f.eks. trådløse telefoner, mobiltelefoner, lightere osv.!**

- **Forordningene gjeldende fabrikkens sikkerhet skal følges.**

- **Regelbrudd**

Overtredelse av ovennevnte regler kan ha konsekvenser mht. til arbeidsloven, og føre til besøksforbud for fremmede! Lovbryteren er ansvarlig for skader som oppstår på grunn av regelbrudd



**NØDTELEFON 2441**  
**ekstern: 05443-122441**



# BASF Polyurethanes GmbH شرایط کارخانه

معلومات امنیتی و مقررات رفتاری

BASF Polyurethanes GmbH این شرایط کارخانه در مورد همه اشخاصی که پیاده یا با موتور داخل محیط ماحول کارخانه

## • ضرورت به ثبت نام!

هر شخص خارج از مجموعه کارمندان کارخانه باید در سرویس امنیتی کارخانه یا با کارت ملاقات خود در محل ورودی‌های کارخانه نام خود را ثبت کند. اطفال پایان‌تر از 12 ساله اجازه داخل شدن را ندارند!

## • ممنوعیت مصرف مشروبات الکولی!

در تمامی محیط ماحول کارخانه بشمول پارکینگ‌ها مصرف مشروبات الکولی و غیره مواد مخدر منع است.

## • ممنوعیت استعمال دخانیات

در تمامی محیط ماحول ممنوعیت کلی استعمال دخانیات برقرار است. این ممنوعیت داخل موتورها نیز تطبیق می‌شود. استعمال دخانیات یا مصرف سگرت‌های برقی صرفاً در بخش‌های بصورت اختصاصی در نظر گرفته شده برای این کار مجاز است.

## • ممنوعیت عکاسی!

در تمامی محیط ماحول ممنوعیت عکاسی و فلمبرداری و همچنان ممنوعیت صدابرداری برقرار است. در بخش‌های مشخص شده بطور خاص با خود بردن کمره‌های عکاسی و تلفون‌های همراه کمره دار نیز منع است. این دستگاه‌ها باید به دفاتر ثبت نام سپرده شوند.

## • در کارخانه و در پارکینگ ضوابط مقررات عبور و مرور در سرک (StVO) با خصوصیات ذیل تطبیق می‌شوند:

• این مقررات در مورد هر نوع موتور تطبیق می‌شوند.

• حداکثر سرعت 20 کیلومتر در ساعت

• پارک کردن موتورها صرفاً در مکان‌های پارک در نظر گرفته شده

• پارک کردن صرفاً در مکان‌های اعلان شده در کارت پارکینگ مجاز است.

• موتورها پارک شده برخلاف مقررات عبور و مرور همراه با تادیبه مصارف ایجاد شده از آن مکان منتقل می‌شوند.

• برقراری تماس تلفونی در زمان حرکت با وسیله نقلیه - بشمول بایسکل سواران نیز می‌شود - منع است!

• تردد موتورسایکل‌های پلیت دار، اسکواترها و اسکیت با کفش مخصوص در محیط ماحول کارخانه منع است.

• استفاده از گوشکی در محیط ماحول کارخانه منع است.

• برای بایسکل سواران الزام به استفاده از کلاه محافظ وجود دارد.

## • تجهیزات امنیت شخصی (PSA)

(کفش‌های محافظ، عینک محافظ و غیره) در ورکشاپ‌ها از طریق PSA در مورد استفاده از تجهیزات امنیت شخصی (ZL) نصب شده تذکر داده می‌شود. در زمان بارگیری و تخلیه بار موتورها تانکر دار و لاری با لیفتراک‌ها باید کفش‌های محافظ و همچنان یک جلیقه هشدار یا لباس دیگری به رنگ هشداردهنده پوشیده شود. در مورد کارهای با خطر سقوط و بطور مشخص در مورد کارهای بالای موتورها تانکر دار، موتورها حمل غلات یا موتورها کانتینر دار، تجهیزات امنیتی شخصی جهت جلوگیری از سقوط حتمی است.

## • دفتر ثبت نام

هر شخص خارج از مجموعه کارمندان کارخانه باید در زمان ورود به یک ورکشاپ در مرجع ثبت نام یا در دفتر استادکار ورکشاپ نام خود را ثبت کند. صرفاً به بخش‌هایی از کارخانه می‌توان وارد شد که رفتن به آن بخش‌ها مجاز باشد. از سیستم‌های حفاظت شخصی (ترمینل‌های ثبت ورود و خروج) در تعمیرها باید در زمان ورود و ترک تعمیر استفاده شود.

## • تماس اضطراری

تماس اضطراری 2441  
خارج از کارخانه: 05443-122441

حادثه/حریق/انتشار مواد همیشه از طریق سرویس امنیتی کارخانه

## • رفتار در صورت اعلان هشدار حریق و انتشار مواد

طرح اطلاع‌رسانی در بخش ورودی تعمیر قرار دارد.

در صورت به صدا درآمدن آژیر با صدای بلند و آهسته (اعلان هشدار حریق) باید از تعمیر خارج شد و به محل تجمع رفت. انتشار مواد بسیار خطرناک در بخش‌هایی از محیط ماحول کارخانه از طریق چراغ‌های چشمک زن، شیپورهای اعلان هشدار و لوحه‌ها اعلان می‌شود. در این موارد باید عاجل از بخش مربوطه خارج شد و تا حد امکان به نزدیکترین تعمیر واقع در آنجا رفت.

• در بخش‌های در معرض خطر انفجار همراه بردن وسایل تولید کننده جرقه، بطور مثال تلفون‌های بیسیم، تلفون‌های همراه، فندک‌ها و غیره منع است!

• از طرز العمل‌های سرویس امنیتی کارخانه باید تبعیت شود.

## • موارد نقض مقررات

قض مقررات فوق ممکن است به عواقب مرتبط با قانون کار و ممنوعیت ورود اشخاص خارج از مجموعه کارمندان به کارخانه منجر شود! شخص مسبب مسئول جبران خسارات ناشی از موارد نقض مقررات است.



# BASF Polyurethanes GmbH Przepisy zakładowe

## Informacje w zakresie bezpieczeństwa i zasad zachowania



Niniejsze przepisy zakładowe obowiązują wszystkich wchodzących lub wjeżdżających na teren zakładu BASF Polyurethanes GmbH w miejscowości Lemförde

- **Obowiązek zameldowania się!**

Każda osoba obca musi najpierw zameldować się w służbie ochrony zakładu lub zameldować się przy użyciu legitymacji gościa na wejściu do zakładu. Dzieci poniżej 12 lat nie mają prawa wstępu!

- **Zakaz konsumpcji napojów alkoholowych!**

Zakaz konsumpcji napojów alkoholowych i innych środków odurzających obowiązuje na terenie całego zakładu – również na parkingach

- **Zakaz palenia tytoniu**

Na całym terenie obowiązuje zasadniczy zakaz palenia. Obowiązuje on również wewnątrz pojazdów. Palenie lub używanie e-papierosów jest dozwolone w specjalnie wyznaczonych strefach.

- **Zakaz fotografowania!**

Na terenie całego zakładu obowiązuje zakaz fotografowania i filmowania, a także zakaz rejestrowania dźwięku.

Niedozwolone jest wnoszenie aparatów fotograficznych lub telefonów komórkowych do specjalnie oznakowanych obszarów. Wyżej wymienione aparaty należy złożyć w depozycie w miejscu meldowania

- **Na terenie zakładu i na parkingach obowiązują przepisy niemieckiego kodeksu drogowego (StVO) z następującymi szczególnymi paragrafami:**

- Przepisy obowiązują w stosunku do wszelkiego rodzaju pojazdów.

- Prędkość maksymalna 20 km/godz.

- Odstawienie pojazdów jest dozwolone tylko na wyznaczonych parkingach.

- Wolno parkować tylko na miejscach wymienionych w legitymacji parkingowej

- Nieprzepisowo odstawione pojazdy zostaną odholowane na koszt kierowcy

- Korzystanie z telefonu komórkowego podczas jazdy – dotyczy również rowerzystów – jest zabronione!

- Poruszanie się po terenie zakładu na pojazdach jednośladowych z napędem i tabliczką z numerem, hulajnogach i łyżwo-wrotkach jest zabronione.

- Noszenie słuchawek na terenie zakładu jest zabronione

- Rowerzystów obowiązuje nakładanie kasku ochronnego.

- **Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)**

O obowiązku noszenia ŚOI (bezpieczne obuwie, okulary ochronne itp.) w zakładzie informują tabliczki.

Przy załadunku i rozładunku cystern i ciężarówek pojazdami transportu poziomego należy nosić bezpieczne obuwie i kamizelkę ostrzegawczą lub inne ubranie sygnalizacyjne. W przypadku prac zagrożonych upadkiem, a w szczególności w przypadku pracy na cysternach, pojazdach typu silos lub pojazdach do transportu kontenerów obowiązkowe są środki ochrony indywidualnej chroniące przed upadkiem z wysokości.

- **Miejsce meldowania**

Przed wejściem na teren zakładu każda osoba niebędąca pracownikiem zakładu ma obowiązek zgłoszenia się w miejscu meldowania lub w biurze mistrza. Dozwolone jest wchodzenie tylko do wyznaczonych obszarów zakładu. System zabezpieczania osób (terminale zameldowania i wymeldowania) w budynkach musi być używany przy wchodzeniu do i przy opuszczaniu budynku.

- **Numer alarmowy**

Wypadek/pożar/ulotnienie substancji drażniących – zawsze zgłosić służbie ochrony zakładu

- **Zachowanie w razie alarmu pożarowego i alarmu wskutek ulotnienia substancji drażniących**

Plan orientacyjny znajduje się w obrębie wejścia do budynku. W przypadku rozlegania się modulowanego dźwięku syreny alarmowej (alarmu pożarowego) należy opuścić budynek i udać się na miejsce zbiórki.

Ulatnianie się krytycznych substancji w częściach zakładu jest sygnalizowane przez lampy błyskowe, buczi alarmowe i oznakowanie. W takich przypadkach należy natychmiast opuścić dane miejsce i w miarę możliwości udać się do najbliższego budynku

- **Do obszarów zagrożonych wybuchem** zabrania się wnoszenia sprzętu mogącego wywołać iskrzenie, jak np. radiotelefony, telefony komórkowe, zapalniczki itp.!

- **Przestrzegać poleceń służby ochrony zakładu.**

- **Naruszenie obowiązujących przepisów**

Naruszenie wyżej wymienionych zasada pociąga za sobą konsekwencje prawne i zakaz wstępu osobom niezatrudnionym w zakładzie! Za szkody spowodowane naruszeniem przepisów odpowiedzialność ponosi sprawca



**NUMER ALARMOWY 2441**  
zewn.: 05443-122441

# BASF Polyurethanes GmbH - Regulamentos de fábrica

## Informações de segurança e regras de comportamento



Estes regulamentos de fábrica são válidos para todas as pessoas que se movimentarem, a pé ou de carro, pelo terreno da fábrica da BASF Polyurethanes GmbH.

- **Registo obrigatório!**

Todos que não forem funcionários da fábrica devem primeiro registar-se no serviço de segurança da fábrica. Crianças menores de 12 anos não são admitidas!

- **Proibido o consumo de álcool!**

O consumo de álcool e de outros narcóticos no terreno da fábrica - inclusive nos estacionamento - é proibido.

- **Proibido fumar**

Em todo o terreno da fábrica é proibido fumar. Isto também se aplica a veículos. Fumar ou o consumo de cigarros eletrónicos só é permitido em zonas especialmente designadas para o efeito.

- **Proibido fotografar!**

Em todo o terreno é proibido fotografar e filmar, bem como gravar som.

Em áreas especialmente designadas é, além disso, proibido o porte de máquinas fotográficas e de telemóveis com câmaras fotográficas. Os aparelhos devem ser entregues nos postos de registo.

- **Na fábrica e no estacionamento valem as regras do Código da Estrada, com as seguintes particularidades:**

- As diretrizes valem para todos os tipos de veículos.
- Velocidade máxima de 20 km/h.
- Os veículos só podem estacionados nas áreas designadas.
- Só é permitido estacionar nas áreas indicadas no cartão de estacionamento.
- Os veículos incorretamente estacionados serão removidos às custas do proprietário.
- É proibido telefonar durante a condução - isto também vale para ciclistas.
- Motocicletas, scooters e inline-skaters são proibidos no terreno da fábrica.
- É proibida a utilização de auriculares em todo o terreno da fábrica.
- Ciclistas são obrigados a usar capacete.

- **Equipamento de proteção individual (EPI)**

A utilização de EPI (calçado de segurança, óculos de proteção, etc.) nas instalações é indicada por meio de sinalização.

Ao carregar e descarregar camiões-cisterna e camiões com veículos de transporte em interiores, utilizar calçado de segurança e um colete refletor ou outro vestuário na cor de sinalização. Para trabalhos com perigo de queda e explicitamente no caso de trabalhos em veículos cisterna, veículos de silo ou veículos contentores, é obrigatório o uso de EPI contra quedas.

- **Posto de registo**

Todos que não forem funcionários da fábrica devem registar-se no posto de registo ou no escritório do mestre. Entrar apenas nas áreas da fábrica que devem ser acedidas. Os sistemas de segurança de pessoas (terminais de chegada e partida) nos edifícios devem ser utilizados ao entrar e sair do edifício.

- **Chamada de emergência**

Acidente/incêndio/libertação de substâncias sempre através do serviço de segurança da fábrica.

**CHAMADA DE EMERGÊNCIA 2441**  
externo: 05443-122441

- **Comportamento em caso de alarme de incêndio e libertação de substâncias**

O plano de orientação encontra-se na área de entrada do edifício. Assim que soar uma sirene com um som, que aumenta e diminui, todos deverão deixar o edifício e dirigir-se ao ponto de encontro.

A libertação de substâncias críticas em áreas parciais do terreno da fábrica é indicada por meio de luzes intermitentes, alarmes e sinalização. Nesta situação, abandonar de imediato a área afetada e, se possível, entrar no edifício mais próximo.

- **Em áreas com perigo de explosão** é proibido portar aparelhos que produzam faíscas, por ex. radiotelefonos, telemóveis e isqueiros!

- **As diretrizes do serviço de segurança da fábrica devem ser respeitadas.**

- **Violações das regras**

Uma violação das regras, mencionadas acima, pode levar a ações disciplinares e, para não funcionários da fábrica, à proibição de acesso à fábrica! Os causadores de danos, provocados por violações de diretrizes, serão responsáveis pelos mesmos.



# BASF Polyurethanes GmbH Reglementări interne

## Informații privind siguranța și reguli de comportament



Aceste reglementări interne sunt valabile pentru toate persoanele care intră, circulă sau se deplasează cu un mijloc de transport în incinta fabricii BASF Polyurethanes GmbH, locația Lemförde.

- **Obligativitatea de înregistrare!**

Fiecare persoană externă întreprinderii trebuie mai întâi să se înregistreze la serviciul de securitate al întreprinderii sau să prezinte ecusonul de vizitator la punctele de acces în fabrică. Copiii sub 12 ani nu au acces!

- **Consumul de alcool interzis!**

Consumul de alcool și de alte narcotice este interzis în întreaga incintă a fabricii – valabil și pentru parcări

- **Fumatul interzis**

În întreaga incintă a fabricii se interzice fumatul. Acest lucru se aplică și în vehicule. Fumatul sau consumul de țigări electronice este permis numai în zonele marcate special.

- **Fotografierea interzisă!**

În întreaga incintă este interzisă fotografierea și filmarea precum și înregistrările audio.

În unele zone marcate special este interzisă chiar și posesia de aparate foto și telefoane mobile cu cameră. Aparatele trebuie predate la ghișeu de înregistrare

- **În fabrică și în parcare sunt valabile normele de circulație pe drumurile publice (StVO) cu următoarele reglementări specifice:**

- Normele de circulație sunt valabile pentru orice tip de vehicul.
- Viteza maximă 20 km/h.
- Parcarea vehiculelor se realizează doar pe locurile de parcare indicate.
- Vehiculele se parchează doar pe suprafețele indicate în permisul de parcare
- Vehiculele parcate neregulamentar vor fi ridicate contra cost
- Convorbirile telefonice sunt interzise în timpul deplasării – valabil și pentru bicicliști!
- Vehiculele motorizate pe două roți, trotinetele și rolele sunt interzise în incinta fabricii.
- Purtarea de căști de ureche este interzisă în incinta fabricii
- Bicicliștii au obligația de a purta căști de protecție.

- **Echipament de protecția muncii (PSI)**

Purtarea echipamentului de protecția muncii (încălțăminte de protecție, ochelari de protecție etc.) în incintă este indicată prin semnalizare.

La încărcarea și descărcarea camioanelor-cisternă și a camioanelor cu stivuitoare, trebuie purtată încălțăminte de siguranță respectiv o vestă reflectorizantă sau altă îmbrăcăminte reflectorizantă. PSI împotriva căderilor de la înălțime este obligatoriu pentru lucrările care implică un risc de cădere și, în mod explicit, pentru lucrările pe cisterne, silozuri sau vehicule container.

- **Ghișeu de înregistrare**

Fiecare persoană externă trebuie să se înregistreze la ghișeu de înregistrare respectiv în biroul maistrului. Este permis accesul doar în zonele căutate pentru un scop. Sistemele personale de securitate (terminale de intrare și de ieșire) ale clădirilor trebuie utilizate la intrarea și ieșirea din clădire.

- **Apel de urgență**

Accidente/incendii/scurgeri de substanțe se anunță întotdeauna prin serviciul de securitate al fabricii

- **Comportament în cazul alarmei de foc sau eliberare de substanțe**

Planul de evacuare este situat în zona de intrare a clădirilor. La declanșarea alarmei de incendiu printr-un semnal acustic (alarmă de incendiu), părăsiți clădirea și mergeți la locul de adunare.

Eliberarea substanțelor periculoase în anumite zone din incinta fabricii este indicată de lumini intermitente, alarmă și prin semnalizare. În astfel de cazuri, părăsiți imediat zona afectată și, dacă este posibil, mergeți către cea mai apropiată clădire

- **În zonele cu pericol de explozie** este interzis să aveți asupra dvs. aparate generatoare de scânteie, de ex., radiotelefoane, telefoane mobile, brichete etc.!

- **Trebuie respectate indicațiile date de serviciul de securitate al fabricii.**

- **Nerespectarea reglementărilor**

Nerespectarea reglementărilor de mai sus poate avea consecințe din domeniul legislației muncii și poate duce la interdicții de intrare în fabrică pentru persoane externe! Răspunderea pentru daunele provocate datorită nerespectării reglementărilor revine celui care a cauzat daunele



**Apel de urgență 2441  
extern: 05443-122441**

# Требования компании BASF Polyurethanes GmbH

## Информация по технике безопасности и правила поведения



Эти требования касаются всех людей, входящих или въезжающих на территорию компании BASF Polyurethanes GmbH на месте размещения производства в Лемферде.

- **Требуется регистрация!**

Лица, не относящиеся к предприятию, сначала должны зарегистрироваться у заводской охраны или на проходной предприятия с пропуском посетителя. Детям младше 12 лет вход запрещен!

- **Запрет на распитие спиртных напитков!**

Запрещено употреблять алкоголь и иные наркотические средства на территории предприятия, в том числе и на стоянках автомобилей!

- **Курение запрещено!**

На всей территории предприятия запрещено курить. Это также относится к транспортным средствам. Курение или использование электронных сигарет разрешено только в специально отведенных местах.

- **Фотосъемка запрещена!**

На всей территории предприятия запрещено фотографировать и осуществлять видеосъемку, а также звукозапись.

В специально обозначенных местах также запрещено носить с собой фотоаппараты и мобильные телефоны с фотокамерой. Эти устройства следует сдать на хранение в пунктах регистрации.

- **На предприятии и на стоянке автомобилей действуют правила дорожного движения со следующими особенностями.**

- Предписания относятся к транспортным средствам любого рода.
- Максимальная скорость составляет 20 км/ч.
- Транспортные средства можно ставить на стоянку только в специально отведенных местах для парковки.
- Разрешено осуществлять парковку только в местах, указанных в разрешении на парковку.
- Транспортные средства, поставленные на стоянку с нарушением правил дорожного движения, эвакуируются, и за это взимается плата.
- Запрещено разговаривать по телефону во время езды — это также касается велосипедистов!
- На территории предприятия запрещено пользоваться моторизованными двухколесными транспортными средствами с номерными знаками, педальными самокатами и однорядными роликовыми коньками.
- Ношение наушников на территории предприятия запрещено.
- Велосипедисты обязаны надевать шлем.

- **Средства индивидуальной защиты (СИЗ)**

Обязательность ношения средств индивидуальной защиты (защитной обуви, защитных очков и т. д.) в помещениях обозначается знаками.

При погрузке и разгрузке автоцистерн и грузовых автомобилей с подъемниками необходимо надевать защитную обувь и светоотражающий жилет или другую одежду сигнального цвета. СИЗ от падения с высоты являются обязательными при выполнении работ, связанных с риском падения, в особенности на автоцистернах, автомобилях для перевозки сыпучих материалов или контейнеровозах.

- **Пункт регистрации**

При входе на территорию предприятия все лица, которые не относятся к предприятию, обязаны зарегистрироваться в пункте регистрации или в помещении мастера цеха. Можно заходить только на те участки предприятия, которые разрешены к посещению. При входе и выходе из здания должны использоваться персональные системы безопасности (терминалы прихода и ухода) в зданиях.

- **Экстренный вызов**

При несчастном случае / пожаре / утечке химических веществ всегда информировать заводскую охрану

**ТЕЛЕФОН ДЛЯ ЭКСТРЕННОГО ВЫЗОВА 2441  
по внешнему телефону: 05443-122441**

- **Поведение в случае возникновения пожара и утечки химических веществ**

Схема ориентирования находится у входа в здание. Если раздастся нарастающий и ослабевающий воющий звук (пожарная сигнализация), нужно покинуть здание и найти пункт сбора.

Утечка опасных веществ на некоторых участках территории завода обозначается сигнальными лампами, сиреной сигнализации и знаками. В этих случаях необходимо немедленно покинуть зараженную зону и, если это возможно, найти ближайшее здание.

- **Во взрывоопасных зонах** запрещено иметь при себе устройства, генерирующие искры (например, радиотелефоны, мобильные телефоны, зажигалки)!

- **Необходимо выполнять распоряжения заводской охраны.**

- **Нарушение предписаний**

Нарушение вышеперечисленных правил может повлечь за собой последствия, предусмотренные нормами трудового права и запрет на вход на территорию предприятия для лиц, не относящихся к предприятию!

Ответственность за возникающий в результате нарушений ущерб несет лицо, его причинившее



# BASF Polyurethanes GmbH förhållningsregler i fabriken

## Säkerhetsinformation och förhållningsregler



Dessa förhållningsregler gäller för alla personer som vistas eller kör på BASF Polyurethanes GmbHs område i Lemförde.



- **Plikt att registrera sig!**

Varje icke-anställd måste först registrera sig i receptionen eller anmäla sig med sitt tillträdeskort vid en fabriksingång. Barn under 12 år äger inte tillträde!



- **Förbud mot alkohol!**

På hela fabriksområdet – inklusive parkeringen – är det förbjudet att använda alkohol och andra berusningsmedel



- **Rökförbud**

På hela fabriksområdet gäller ett allmänt rökförbud. Detta gäller även i fordon. Rökning och brukande av e-cigarett är tillåten i särskilt utsedda områden.

- **Fotograferingsförbud!**

På hela området gäller ett fotograferings- och filmförbud samt ett förbud mot att göra ljudinspelningar.

I områden med speciell märkning är det dessutom förbjudet att bära kameror och kameratelefoner med sig. Apparaterna ska deponeras på registreringskontoret.

- **På fabriksområdet och parkeringen gäller vägtrafikförordningen (StVO) med följande tillämpningar:**



- Reglerna gäller för fordon av alla slag.
- Högsta hastighet 20 km/h.
- Parkering av fordon endast på de utsedda parkeringsplatserna.
- Parkering är tillåten endast på de platser som anges på parkeringstillståndet
- Fordon som parkerats regelstridigt flyttas och föraren debiteras för detta.
- Användning av telefon under körning – gäller även cyklisterna – är förbjudet!
- Motoriserade cyklar med registreringsskylt, sparkbrädor och inlines är förbjudna på fabriksområdet.
- Bärande av hörlurar är förbjudet på fabriksområdet.
- Cyklisterna måste bära hjälm.



- **Personlig skyddsutrustning (PSU)**

Skyltar anger i vilka områden det är plikt att använda PSU (skyddsglasögon, skyddsskor etc.)

Vid lastning och lossning av tankbilar och lastbilar med industritruckar måste säkerhetsskor och en varselväst eller annan klädsel i signalfärg användas. Vid arbeten med fallrisk, till exempel vid arbeten på tank-, bulk- eller containerbilar föreskrivs personlig skyddsutrustning mot fall



- **Reception**

Varje icke-anställd måste registrera sig i receptionen eller på huvudkontoret vid inträde i ett fabriksområde. Vistelse är endast tillåten i de fabriksområden som ska besökas.

Personkontrollenheterna vid in- och utgångarna måste användas då man går in och då man lämnar byggnaden.



- **Nödsamtal**

Vid olycka/brand/frisättning av farliga ämnen måste alltid skyddspersonal alarmeras



- **Förhållningsregler i händelse av brand och larm p.g.a. frisättning av farliga ämnen**

Evakueringsplaner finns vid byggnadernas ingångar. När ett stigande och fallande tjut (brandlarm) ljuder skall byggnaden lämnas och samlingsstationen uppsökas.



Frisättningen av kritiska ämnen i delar av fabriksanläggningen indikeras med blinkande lampor, larmsignal och skyltning. I dessa fall måste det drabbade området omedelbart evakueras och om möjligt närmaste byggnad uppsökas.



- Det är förbjudet att ta med apparater som kan förorsaka gnistor, t.ex. radiotelefoner, mobiltelefoner och tändare, **till explosionsfarliga områden!**

- **Säkerhetspersonalens anvisningar måste följas.**

- **Överträdelse av föreskrifterna**

En överträdelse av ovanstående regler kan leda till juridiska konsekvenser och ett fabriksförbud för icke-anställda! För skador orsakade av överträdelser kommer personen som förorsakade dem att hållas ansvarig.

**LARMNUMMER 2441**  
**externt: 05443-122441**

# Uslovi fabrike kompanije BASF Polyurethanes GmbH

## Bezbednosne informacije i pravila ponašanja



Ovi uslovi fabrike važe za sva lica koja pristupaju ili voze na zemljište fabrike kompanije BASF Polyurethanes GmbH na lokaciji Lemförde.



- **Obaveza prijavljivanja!**

Svaki spoljašnji posetilac mora da se prijavi kod obezbeđenja fabrike ili na ulazima u fabriku sa svojom ispravom za posetioce. Deci mlađoj od 12 godina je ulaz zabranjen!



- **Zabrana alkohola!**

Na celom zemljištu fabrike, uključujući i parking mesta, zabranjeno je konzumiranje alkohola i drugih opojnih sredstava.



- **Zabrana pušenja**

Pušenje je generalno zabranjeno na celom zemljištu. Zabranjeno je i pušenje u vozilima. Pušenje ili konzumiranje e-cigareta dozvoljeno je samo u posebno određenim prostorima.

- **Zabrana fotografisanja!**

Fotografisanje i snimanje, kao i zvučni zapisi zabranjeni su na celom zemljištu. Takođe je zabranjeno unošenje fotoaparata i mobilnih telefona u posebno označena područja. Uređaji se moraju odložiti na mestima za prijavu.



- **U fabrici i na parkingu primenjuju se pravila Zakona o drumskom saobraćaju (StVO) sa sledećim posebnim karakteristikama:**

- Propisi se primenjuju na vozila bilo koje vrste.
- Maksimalna brzina 20 km/h
- Parkiranje vozila samo na za to predviđenim parking mestima
- Parkirati se može samo na mestima navedenim na dozvoli za parkiranje.
- Vozila parkirana suprotno saobraćajnim propisima biće uklonjena uz naknadu.
- Zabranjeno je telefoniranje tokom vožnje! Ovo se odnosi i na bicikliste.
- Na zemljištu fabrike su zabranjeni motorni dvotočkaši sa registarskom oznakom, skuteri i roleri.
- Na zemljištu fabrike je zabranjeno nošenje slušalica.
- Za bicikliste su obavezne kacige.



- **Lična zaštitna oprema (LZO)**

Na nošenje lične zaštitne opreme (zaštitnih cipela, zaštitnih naočara itd.) u pogonima ukazuju znakovi. Prilikom utovara i istovara cisterni i kamiona sa transportnim vozilima moraju se nositi zaštitne cipele i reflektirajući prsluk ili druga odeća u signalnoj boji. Prilikom radova kod kojih postoji rizik od pada i izričito radova na cisternama, silosima ili kontejnerima obavezna je lična zaštitna oprema protiv padova.



- **Mesto prijave**

Svaki spoljašnji posetilac mora pri ulasku u pogon da se prijavi na mestu za prijavu ili u kancelariju nadzornika. Pristupa se samo onim područjima fabrike u kojima su dozvoljene posete. Prilikom ulaska i izlaska iz zgrade moraju se koristiti lični sigurnosni sistemi (terminali za prijavu i odjavu).



- **Hitan poziv**

Udes/požar/ispuštanje supstanci uvek treba da se prijavi obezbeđenju postrojenja

**HITAN POZIV 2441**  
**Spoljni broj: 05443-122441**



- **Ponašanje u slučaju alarma za požar i ispuštanje supstanci**

Orijentacioni plan se nalazi u ulaznom području zgrade.

Kada se začuje zavijajući ton koji se pojačava i stišava (protivpožarni alarm), treba napustiti zgradu i otići na mesto okupljanja.



Na oslobađanje kritičnih supstanci u delovima fabričkih prostorija ukazuju trepćuća svetla, alarmne sirene i znakovi. U tim slučajevima, odmah napustite pogođeno područje i ako je moguće idite do najbliže zgrade.



- **U potencijalno eksplozivnim područjima** zabranjeno je nositi uređaje koji stvaraju varnice, npr. voki-tokije, mobilne telefone, upaljače itd!

- **Treba se pridržavati naloga obezbeđenja fabrike.**

- **Kršenje pravila**

Kršenje gore navedenih pravila može dovesti do posledica prema zakonu o radu i zabrane ulaska u fabriku za spoljašnje posetioce! Za štete koje nastanu usled kršenja odgovara lice koje ih je uzrokovalo.

# BASF Polyurethanes GmbH Pracovné podmienky

## Bezpečnostné informácie a pravidlá správania sa



Tieto pracovné podmienky platia pre všetky osoby, ktoré sa nachádzajú v podnikovom areáli spoločnosti BASF Polyurethanes GmbH v mieste Lemförde alebo pre osoby, ktoré sa po tomto areáli pohybujú vo vozidlách.

- **Prihlasovacia povinnosť!**

Každá cudzia osoba sa najskôr musí prihlásiť u podnikovej ochrany alebo sa musí preukázať svojím návštevným preukazom na vchodoch do podniku. Deti mladšie ako 12 rokov majú do areálu zákaz vstupu!

- **Zákaz konzumácie alkoholu!**

V celom areáli – vrátane parkoviska – platí prísny zákaz požívania alkoholu a iných omamných látok.

- **Zákaz fajčenia**

V celom areáli platí prísny zákaz fajčenia. Platí to aj vo vozidlách. Fajčenie alebo konzumácia elektronických cigariet je povolené iba v špeciálne označených oblastiach.

- **Zákaz fotografovania!**

V celom areáli platí zákaz fotografovania a filmovania, ako aj zákaz vytvárať zvukové záznamy.

V špeciálne označených oblastiach je takisto zakázané nosiť so sebou fotoaparáty a mobilné telefóny s fotoaparátom. Tieto zariadenia musíte nechať na prihlasovacích miestach.

- **V závode a na parkovisku platia pravidlá cestnej premávky s nasledujúcimi zvláštnosťami:**

- Predpisy platia pre vozidlá akéhokoľvek druhu.
- Najvyššia povolená rýchlosť je 20 km/h.
- Vozidlá môžete odstaviť iba na označených parkovacích miestach.
- Parkovať sa smie iba na miestach vyznačených v parkovacom preukaze.
- Vozidlá odstavené v rozpore s týmto nariadením budú odstránené s povinnosťou úhrady poplatku.
- Telefonovanie počas jazdy – aj na bicykli – je zakázané!
- Motorizované dvojkolky so štátnou poznávacou značkou, skútre a inline korčule v rámci areálu sú zakázané.
- Nosenie slúchadiel v rámci celého areálu je zakázané.
- Pre cyklistov platí povinnosť nosiť prilbu.

- **Osobné ochranné pracovné prostriedky (PSA)**

Na nosenie osobných ochranných pracovných prostriedkov (bezpečnostná obuv, ochranné okuliare atď.) v prevádzke upozorňujú príslušné tabule.

Pri nakladaní a vykladaní cisterien a nákladných automobilov pomocou vysokozdvížneho vozíka je nutné nosiť bezpečnostnú obuv, varovnú vestu alebo iný odev v signálnej farbe. Pri prácach s rizikom pádu a výslovne pri prácach na vozidlách s cisternami, silami alebo kontajnermi je predpísané používanie osobných ochranných pracovných prostriedkov proti pádu.

- **Prihlasovacie miesto**

Každá cudzia osoba sa pri vstupe do podniku musí prihlásiť na prihlasovacom mieste alebo v kancelárií majstra. Môžete vstúpiť iba do tých oblastí, ktoré smú byť navštívené. Pri vstupe do budov a opúšťaní budov musíte použiť osobné bezpečnostné systémy (prihlasovacie a odhlasovacie terminály) v budovách.

- **Núdzové volanie**

Nehodu/požiar/uvoľnenie látok nahláste vždy cez podnikovú ochranu.

**NÚDZOVÉ VOLANIE 2441**  
**externe: 05443-122441**

- **Správanie sa pri požiarom poplachu a pri uvoľnení látok**

Orientačný plán sa nachádza vo vstupnom areáli budovy. Pri zaznení zvukovej sirény (požiarny alarm) je nutné opustiť budovu a vyhľadať zhrmažďovacie miesto.

Uvoľnenie kritických látok v častiach areálu sa znázorní zábleskovými svetlami, alarmovou sirénou a označením. V týchto prípadoch je nutné okamžite opustiť príslušnú oblasť a pokiaľ možno vyhľadať najbližšiu budovu.

- **V oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu je zakázané nosiť so sebou zariadenia vysielajúce**

nejaký signál, napríklad rádiotelefóny, mobilné telefóny, zapaľovače a pod.!

- **Je nutné dodržiavať nariadenia pracovnej ochrany.**

- **Porušenia predpisov**

Porušenie uvedených predpisov môže viesť k pracovnoprávnym dôsledkom a k zákazu práce pre cudzie osoby! Za škody, ktoré vzniknú porušením predpisov, ručí osoba, ktorá ich spôsobila.





# Pogoji tovarne BASF Polyurethanes GmbH

## Varnostne informacije in pravila obnašanja



Ti pogoji tovarne veljajo za vse osebe, ki hodijo ali vozijo po zemljišču tovarne družbe BASF Polyurethanes GmbH na lokaciji Lemförde.

- **Obvezna prijava!**

Vsak obiskovalec tovarne se mora na vhodih tovarne najprej prijaviti pri zaščiti tovarne ali s svojo izkaznico obiskovalca. Otrokom, mlajšim od 12 let, je vstop prepovedan!

- **Prepovedano pitje alkohola!**

Na celotnem zemljišču tovarne – vključujoč parkirišča – je uživanje alkohola in drugih opojnih substanc prepovedano!

- **Prepovedano kajenje**

Na celotnem zemljišču velja splošna prepoved kajenja. To velja tudi v vozilih. Kajenje ali uporaba e-cigaret sta dovoljena samo na posebej označenih območjih.

- **Prepovedano fotografiranje!**

Na celotnem zemljišču velja prepoved fotografiranja in snemanja, prav tako je prepovedano snemanje zvoka.

Na posebej označenih območjih s seboj tudi ne smete imeti fotoaparatorov ali mobilnih telefonov z možnostjo fotografiranja. Naprave morate odložiti na prijavnih mestih.

- **V tovarni in na parkirišču veljajo pravila nemške uredbe o cestnem prometu (StVO) z naslednjimi posebnostmi:**

- Predpisi veljajo za vozila vseh vrst.
- Najvišja dovoljena hitrost je 20 km/h.
- Vozila lahko pustite samo na predvidenih parkirnih površinah.
- Parkirate lahko samo na površinah, ki so navedene v dokumentu za parkiranje.
- Neustrezno parkirana vozila bodo odstranjena na stroške lastnikov vozil.
- Telefoniranje med vožnjo – to velja tudi za kolesarje – je prepovedano!
- Motorizirana dvokolesna vozila z registrsko tablico, skiroji in rolerji so na zemljišču tovarne prepovedani.
- Uporaba slušalk je na zemljišču tovarne prepovedana.
- Kolesarji morajo nositi čelade.

- **Osebna zaščitna oprema (PSA)**

Na nošenje PSA (varnostnih čevljev, zaščitnih očal ipd.) v tovarnah opozarjajo table.

Pri natovarjanju in raztovarjanju cistern in tovornih vozil z viličarji morate nositi varnostne čevlje in varnostni jopič ter druga oblačila v signalni barvi. Pri delu z nevarnostjo padca in izrecno pri delu na cisternah, silosih ali kontejnerskih vozilih je osebna zaščitna oprema proti padcu obvezna.

- **Prijavno mesto**

Vsak obiskovalec tovarne se mora ob vstopu v tovarno prijaviti na prijavnem mestu oz. v glavni pisarni. Vstopite lahko samo na območja tovarne, ki jih je dovoljeno obiskati. Ob vstopu v in ob zapuščanju stavbe morate uporabiti osebne zaščitne sisteme (terminale za prijavo in odjavo), ki so na stavbah.

- **Klic v sili**

Nezgodo/požar/sprostitev snovi vedno sporočite prek zaščite tovarne

- **Ravnanje pri alarmu za požar in sprostitve snovi**

Orientacijski načrt je v vhodnem območju zgradbe. Ko zaslišite naraščajočo in pojemajočo sireno (požarni alarm), zapustite zgradbo in poiščite zbirno mesto.

Sprostitev kritičnih snovi na delnih območjih zemljišča tovarne je prikazana z utripajočimi lučmi, alarmnimi hupami in tablami. V takšnih primerih morate zadevno območje nemudoma zapustiti in poiskati čim bližje drugo stavbo.

- **Na območjih z nevarnostjo eksplozij je prepovedano s seboj nositi naprave, ki ustvarjajo iskre, npr. mobilne telefone ali vžigalnike!**

- **Upoštevati morate zahteve zaščite tovarne.**

- **Kršitve pravil**

Kršenje zgornjih pravil za obiskovalce tovarne lahko privede do delovno-pravnih posledic in prepovedi dostopa na območje tovarne! Za škodo, ki nastane zaradi kršitev, odgovarja povzročitelj.



**KLIC V SILI 2441**  
**zunanje: 05443-122441**

# Condiciones de trabajo en la fábrica de BASF Polyurethanes GmbH

## Información de seguridad y normas de conducta



Las presentes condiciones de trabajo se aplicarán a todas las personas que caminen o circulen por el recinto de la fábrica de BASF Polyurethanes GmbH en la sede de Lemförde.

- **Obligación de registro**

Cualquier persona ajena a la fábrica debe primeramente registrarse en el servicio de guardas o con su tarjeta de identificación de visitante en las entradas de la fábrica. No se admite el acceso de niños menores de 12 al recinto de la fábrica.

- **Prohibición de alcohol**

En todo el recinto de la fábrica, incluidos los lugares de aparcamiento, está prohibido consumir alcohol y otras drogas.

- **Prohibición de fumar**

Por lo general, está prohibido fumar en todo el recinto. También en los vehículos. Fumar o consumir cigarrillos electrónicos solo está permitido en las áreas especialmente demarcadas.

- **Prohibición de fotografiar**

En todo el recinto está prohibido tomar fotografías y grabar vídeos, así como grabar sonido. En algunas zonas especialmente demarcadas también está prohibido portar cámaras fotográficas o teléfonos con cámara. Estos aparatos se deben entregar en consigna en las oficinas de registro.

- **En la fábrica y en el aparcamiento rige el reglamento alemán de tráfico (StVO) con las siguientes particularidades:**

- Las disposiciones se aplican a todo tipo de vehículo.
- La velocidad máxima es de 20 km/h.
- Los vehículos solo pueden aparcarse en las zonas de aparcamiento demarcadas.
- Solo se permite aparcar en las zonas indicadas en la tarjeta de aparcamiento.
- Los vehículos aparcados que violen el reglamento de tránsito serán remolcados con coste a cargo del propietario del vehículo.
- Está prohibido hablar por teléfono mientras se conduce. Esto rige también para ciclistas.
- Las motocicletas con matrícula, los scooters y los patines en línea están prohibidos dentro del recinto de la fábrica.
- El uso de auriculares está prohibido dentro del recinto de la fábrica.
- Para los ciclistas es obligatorio el uso de casco.

- **Equipo de protección individual (EPI)**

Hay indicaciones que señalan el uso de EPI (calzado de seguridad, gafas de seguridad, etc.) en las instalaciones.

Para la carga y descarga de camiones cisterna y camiones industriales, es obligatorio llevar calzado de seguridad, chaleco salvavidas u otra prenda de alta visibilidad. Para realizar trabajos con riesgo de caída y concretamente para trabajar en vehículos cisterna, silo o contenedor, es obligatorio el uso de EPI contra caídas.

- **Oficina de registro**

Toda persona ajena a la fábrica debe anunciarse en la oficina de registro o en la oficina del gerente al entrar en una fábrica. Las personas ajenas a la fábrica solo podrán tener acceso a las áreas de trabajo que deben visitar. Al entrar y salir del edificio deben utilizarse sistemas de seguridad personal (terminales de registro y cancelación de registro).

- **Llamada de emergencia**

Notificar inmediatamente accidentes/incendios/sustancias liberadas al servicio de guardas

**EMERGENCIAS 2441**  
**Número externo: 05443-122441**

- **Comportamiento en caso de alarma de incendio y liberación de sustancias**

El plano de orientación se encuentra en la zona de entrada de los edificios. Si suenan las sirenas (alarma de incendio), abandonar inmediatamente el edificio y dirigirse al lugar de encuentro.

La liberación de sustancias críticas en partes del recinto de la fábrica se indicará mediante luces intermitentes, bocinas de alarma y señales. En estos casos, debe abandonarse inmediatamente el área afectada y debe acudir si es posible al edificio más cercano.

- **En las zonas con peligro de explosión** está prohibido portar dispositivos que produzcan chispas, como radiotelefonos, teléfonos móviles, encendedores, etc.

- **Se deben cumplir las instrucciones del personal del servicio de guardas de la fábrica.**

- **Violación de las normas**

Cualquier violación de las reglas aquí expuestas puede dar lugar a acciones disciplinarias laborales y a la prohibición de acceso a la fábrica de personas ajenas a la fábrica. El causante responderá por los daños y perjuicios debidos a la violación de normas.



# Provozní řád závodu BASF Polyurethanes GmbH

## Bezpečnostní informace a pravidla chování



Tento provozní řád závodu platí pro všechny osoby, které vstoupí nebo vjedou do areálu závodu BASF Polyurethanes GmbH v Lemförde.

- **Povinnost nahlášení!**

Každý návštěvník se musí nejdříve nahlásit u pracovníka ostrahy závodu nebo za použití svého průkazu návštěvníka u vstupů do závodu. Dětem mladším 12 let je vstup zakázán!

- **Zákaz pití alkoholu!**

V celém areálu závodu – včetně parkoviště – je zakázáno požívat alkoholické nápoje a další omamné látky.

- **Zákaz kouření**

V celém areálu platí zákaz kouření. Zákaz se vztahuje i na kouření v automobilech. Kouření nebo používání elektronických cigaret je povoleno pouze na speciálně vyhrazených místech.

- **Zákaz fotografování!**

V celém areálu platí zákaz fotografování a filmování, stejně tak pořizování zvukových nahrávek. Ve zvlášť označených prostorách je zakázáno mít u sebe fotoaparát a mobilní telefon s fotoaparátem. Přístroje musí být uloženy na ohlašovnách.

- **V závodě a na parkovišti platí pravidla silničního provozu (StVO) s níže uvedenými zvláštními úpravami:**

- Předpisy platí pro všechny typy vozidel.
- Maximální povolená rychlost 20 km/h.
- Parkování vozidel pouze na vyhrazených parkovacích plochách.
- Parkovat se smí pouze na plochách uvedených v parkovacím průkazu.
- Neoprávněně zaparkované vozidlo bude odstraněno na náklady jeho provozovatele.
- Během jízdy je zakázáno telefonovat – tento zákaz se vztahuje rovněž na cyklisty!
- V areálu závodu je zakázáno používat motorové dvojkolky s číselnou poznávací značkou, koloběžky a kolečkové brusle.
- V areálu závodu je zakázáno používat sluchátka.
- Cyklisté jsou povinni používat ochrannou přilbu.

- **Osobní ochranné pracovní prostředky (OOPP)**

Na používání OOPP (bezpečnostní obuv, ochranné brýle atd.) v provozech upozorňují příslušné cedule a tabulky. Při nakládce a vykládce cisternových vozidel a kamionů se musí používat bezpečnostní obuv a výstražná vesta nebo jiné oděvy v signální barvě. Při pracích s nebezpečím pádu a výslovně při pracích na cisternových, silážních a kontjenerových vozidlech platí povinnost použití OOPP chránící proti pádu.

- **Ohlašovna**

Každý návštěvník se musí při vstupu do provozu nahlásit v ohlašovně, příp. v kanceláři mistra. Je možné vstupovat pouze do povolených prostor závodu. Při vstupu do budov a jejich opuštění se musí používat zabezpečovací systémy (osobní terminály pro přihlášení a odhlášení) u budov.

- **Tísňové volání**

Nehodu/požár/únik nebezpečných látek nahláste vždy u pracovníka ostrahy závodu.

**TÍŠŇOVÉ VOLÁNÍ 2441**  
externě: 05443-122441

- **Chování při požárním poplachu a poplachu při úniku nebezpečných látek**

Orientační plán se nachází ve vstupní hale budov. Při rozeznění kolísavého tónu (požární poplach) opusťte budovu a vyhledejte shromaždiště.

Únik kritických látek v dílčích prostorách areálu závodu se oznamuje majáky, sirénami a výstražnými značkami. V těchto případech opusťte okamžitě dotčený úsek a vyhledejte ideálně nejbližší budovu.

- **V prostorách s nebezpečím výbuchu je zakázáno mít u sebe přístroje vytvářející jiskry, např. vysílačky, mobilní telefony, zapalovače!**

- **Je třeba dodržovat nařízení pracovníků ostrahy závodu.**

- **Porušení předpisů**

Porušení výše uvedených pravidel může vést k pracovněprávním následkům a zakazu vstupu do areálu závodu pro návštěvníky! Za škody, které vzniknou porušením předpisů, odpovídá osoba, která je způsobila.



# BASF Polyurethanes GmbH fabrika koşulları

## Güvenlik bilgileri ve davranış kuralları



Bu fabrika koşulları, Lemförde merkezindeki BASF Polyurethanes GmbH fabrika alanına yaya veya araç ile giriş yapan tüm kişiler için geçerlidir.

### • **Kayıt zorunluluğu!**

Tüm yabancı kişiler öncelikle fabrika güvenliğinde veya ziyaretçi kimliği ile fabrika girişlerinde kaydını gerçekleştirmelidir. 12 yaş altı çocuklara giriş yasaktır!

### • **Alkol yasağı!**

Tüm fabrika alanında - park yerleri dahil - alkol ve diğer uyuşturucu maddelerin kullanımı yasaktır

### • **Sigara içme yasağı**

Fabrika alanında genel olarak sigara içmek yasaktır. Bu durum araç içlerinde de geçerlidir. Sigara veya elektronik sigara içmeye sadece belirtilen özel alanlarda izin verilir.

### • **Fotoğraf çekme yasağı!**

Tüm alanda fotoğraf ve video çekme yasağı ayrıca ses kaydetme yasağı mevcuttur. Özellikle işaret edilen alanlarda fotoğraf makinesi ve fotoğraf çeken cep telefonu bulundurmamak yasaktır. Cihazlar, kayıt noktalarında bırakılmalıdır

### • **Fabrikada ve park yeri alanında aşağıdaki özellikler ile trafik yönetmeliği (StVO) kuralları geçerlidir:**

- Kurallar her türden araç için geçerlidir.
- Azami hız 20 km/saat.
- Araçlar, sadece belirtilen park alanlarına park edilmelidir.
- Sadece park belgesinde belirtilen park alanlarına park edilebilir
- Trafik kurallarına aykırı park edilen araçlar ücrete tabi olarak çekilir
- Sürüş esnasında - bisiklet süren kişiler için de geçerlidir - telefon ile konuşmak yasaktır!
- Fabrika alanı içerisinde plakalı motorlu bisiklet, skuter ve paten sürmek yasaktır.
- Fabrika alanı içerisinde kulaklık takmak yasaktır
- Bisiklet sürücüleri için kask takma zorunluluğu vardır.

### • **Kişisel koruyucu donanım (PSA)**

İşletme alanları içerisinde PSA (emniyet ayakkabısı, koruyucu gözlük, vs.) kullanımına tabelalarla dikkat çekilir. İstif aracı ile kamyonların ve tanker araçlarının dolun ve boşaltma işlemi esnasında emniyet ayakkabısı ve ayrıca reflektörlü yelek veya sinyal renginde farklı kıyafet giyilmelidir. Düşme tehlikesinin olduğu işlerde ve tanker, silo veya konteynırlı araçlarda çalışırken düşmeye karşı kişisel koruyucu donanım takmak zorunludur.

### • **Kayıt ofisi**

Tüm yabancı kişiler bir işletme alanına girerken öncelikle kayıt ofisine veya usta ofisine kayıt olmalıdır. Sadece girilmesine izin verilen fabrika alanlarına girilmelidir. Binalardaki kişi emniyet sistemleri (giriş ve çıkış kayıt terminalleri) bina girişi ve çıkışı esnasında kullanılmalıdır.

### • **Acil Çağrı**

Kaza/Yangın/Madde çıkışı her zaman fabrika güvenliği üzerinden bildirilmelidir

### • **Yangın ve madde çıkışı alarmı durumunda davranış**

Oryantasyon planı binanın giriş alanında bulunmaktadır. Yükselen ve alçalan sinyal sesinde (yangın alarmı) bina terk edilmeli ve toplanma yerine gidilmelidir.

Fabrika alanının kısmi bölgelerinde kritik madde çıkışı flaş ışınları, alarm sinyalleri ve tabelalarla gösterilir. Böyle bir durumda ilgili alan hemen terk edilmeli ve en yakın binaya gidilmelidir

### • **Patlama riski bulunan alanlarda** kıvılcım oluşturabilecek cihazları, örn. telsiz, cep telefonu veya çakmak bulundurmamak yasaktır!

### • **Fabrika güvenliğinin talimatlarına uyulmalıdır.**

### • **Kuralları ihlal etme**

Yukarıda belirtilen kurallara uymama durumunda çalışma hukuku ile ilgili sonuçlar meydana gelir ve yabancı kişilerin fabrikaya girişi yasaklanır! Kuralları ihlal etme sonucu meydana gelen hasarlardan kişi sorumludur



**ACİL ÇAĞRI 2441**  
**harici: 05443-122441**

# BASF Polyurethanes GmbH üzemi szabályzat

## Biztonsági információk és magatartási szabályok



A jelen üzemi szabályzat minden személyre vonatkozik, aki a BASF Polyurethanes GmbH lemfördei telephelyén található üzemi területre gyalog vagy járművel belép.

- **Bejelentkezési kötelezettség!**

Az üzemhez nem tartozó személyek először kötelesek bejelentkezni az üzemvédelmi szolgálatnál, ill. látogatói igazolványuk felmutatásával az üzem bejáratainál. 12 év alatti gyermekek számára a belépés tilos!

- **Alkoholtilalom!**

Alkohol és kábítószer használata a teljes üzemi területen – a parkolóban is – tilos!

- **Dohányzási tilalom**

A telephely teljes területén tilos a dohányzás, a járművekben is! A dohányzás és az e-cigaretta használata csak a külön erre a célra kijelölt helyeken engedélyezett.

- **Fotózási tilalom!**

A telephely teljes területén fotózási tilalom van érvényben, továbbá hangfelvételeket is tilos készíteni. A külön jelzett területekre fényképezőgépet és fotók készítésére alkalmas mobiltelefont bevinni is tilos. A készülékeket a bejelentkezési ponton le kell adni.

- **Az üzemben és a parkolóban a KRESZ szabályai érvényesek az alábbi speciális szabályokkal együtt:**

- Az előírások a jármű fajtájától függetlenül érvényesek.
- A megengedett legnagyobb sebesség: 20 km/h.
- A járműveket kizárólag a kijelölt parkolóhelyeken szabad leparkolni.
- Kizárólag a parkolási engedélyen megadott területen szabad parkolni.
- A közlekedés rendjét sértő módon leparkolt járműveket a költségek áthárítása mellett eltávolítjuk.
- Menet közben telefonálni – kerékpárosoknak is – tilos!
- Rendszámmal ellátott motorizált kétkerekű járművek, rollerek és görkorcsolyák használata az üzem területén tilos.
- Fülhallgató viselése az üzem területén tilos.
- A kerékpárosok számára a bukósisak viselése kötelező.

- **Egyéni védőeszközök**

Az egyéni védőeszköz (biztonsági lábbeli, védőszemüveg stb.) viselésére táblák figyelmeztetnek az üzemekben.

Tartálykocsik és tehergépkocsik szállítótargoncával való be- és kirakodása során biztonsági lábbelit, valamint láthatósági mellényt vagy más jelzőszínű ruházatot kell viselni. Zuhanásveszéllyel járó munkáknál, valamint kifejezetten tartály-, siló- vagy konténeres járműveken végzett munkáknál a lezuhanás elleni egyedi védőeszközök használata előírás.

- **Bejelentkezési pont**

Az üzemhez nem tartozó személyeknek az üzembe való belépéskor be kell jelentkezniük a bejelentkezési ponton, ill. az művezető irodájában. Kizárólag olyan üzemi területekre szabad belépni, amelyek látogatása engedélyezett. Az épületekhez tartozó, személyek biztonságát szolgáló rendszereket (be- és kijelentkezési terminálok) az épületbe való belépéskor, ill. annak elhagyásakor használni kell.

- **Segélyhívó szám**

A baleseteket/tűzeket/anyagok szabadba kerülését mindig az üzemvédelmi szolgálaton keresztül kell bejelenteni

**SEGÉLYHÍVÓ SZÁM: 2441**  
**külső hívószám: 05443-122441**

- **Kötelező magatartás a tűzjelző és az anyagok szabadba kerülését jelző riasztó megszólalásakor**

A tájékozódást segítő térkép az épület bejáratánál található. A szakaszos kúrthang (tűzjelző)

megszólalásakor az épületet el kell hagyni, és a gyülekezési helyre kell menni.

A veszélyes anyagoknak az üzem egyes részterületein való szabadba kerülését villanófények,

jelzőkürtök és táblák jelzik. Ilyen esetben az érintett területet azonnal el kell hagyni, és lehetőség

szerint be kell menni a legközelebbi épületbe.

- **A robbanásveszélyes területekre** tilos bevinni szikraképzésre alkalmas készülékeket, pl. vezeték nélküli telefont, mobiltelefont, öngyújtót stb.!

- **Az üzemvédelmi szolgálat utasításait be kell betartani.**

- **Az előírások megszegése**

A fenti szabályok megsértése munkaügyi jogi következményekkel és az üzemhez nem tartozó

személyek az üzem területéről történő kitalásával járhat! Az előírások megszegéséből eredő károkért a

kár okozója felel.

